

**SENIOR  
CITIZENS  
CELEBRATE**

p 13



**2013 GETS  
A WET  
WELCOME**

p 2

**A LAST  
WISH  
FULFILLED**

p 16



# Mutiara



**FREE**

**January 1 - 15, 2013**

*Edisi Bahasa Inggeris, Tamil dan Cina*



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## 2013 – Onward march

‘The Penang State Government is for the people of Penang’



The Penang state exco members and MPPP and MPSP chiefs joining thousands of participants doing the ‘Oppa Gangnam Style’ at the mass aerobics before the walk.

Story and pix by **Chan Lilian**

THE New Year 2013 started off with a big bang in Penang.

Right after the countdown at midnight, Penangites celebrated City Day with a City Walk 1.1.13 which saw 6,000 participants from all walks of life strolling around Heritage George Town early in the morning.

In order to feel the positive vibes and the vibrant energy generated by Penangites and tourists, one has to be amongst the 6,000 people at 7am near the Queen Victoria Clock Tower.

Everyone wore the MPPP T-shirt bearing “1.1.13 City Walk” and sportingly participated in the mass aerobics before the walk.

Mohd. Hafizal, 33, a technician, was there with his wife and two young boys aged three and five.

Despite the early morning, this young couple were all geared up to take their boys for a stroll.

“I have often participated in the events organised by the Penang State like cycling and running but today is the first time I am taking my family for a leisure walk around George Town. I support such events and hope more will

be organised so that the people from various races can come together for a more harmonious society,” Mohd. Hafizal. said

Spotted amongst the thousands of participants by Buletin Mutiara was William Lam and his wife who were enjoying themselves dancing to the tune of “Oppa Gangnam Style”.

Lam is from London and he heaped praises on Penang.

“Penang is very beautiful and we love Penang but it needs more promotion for its tourism in London. Not many people have heard of Penang, you know?” he said.

He also likes the fact that Penang is promoting a healthy lifestyle by encouraging its people to cycle like London and New York City.

The 5km City Walk was flagged off by Chief Minister Lim Guan Eng together with exco members and Penang Island Municipal Council (MPPP) chief Datuk Patahiyah Ismail.

“The Penang State Government is for the people of Penang,” Lim said before flagging off the event.

He assured the people that everyone stands united under the principles of freedom, justice and integrity.



Never too early to start the kids to adopt a healthy lifestyle! Mohd. Hafizal brings them along for the City Walk.



Lam and his wife stay in London but love to have their holidays in Penang.



Goodbye 2012,

Welcome

2013

Story by **Danny Ooi**

THOUSANDS of people braved a drizzle which started around 9pm at the Esplanade ground in Jalan Padang Kota Lama on Dec 31 to usher in the PG2013 Penang 8th Golden New Year's Eve Countdown Celebrations

Rock star Amy Search and rock band Azlan and the Typewriter were among the highlights of the event.

Other performers were the winner of Astro Talent Quest 2005 Tedd Chan, winner of Astro Star Quest 2008 Alexis Gan, Indian band Villanz and upcoming Drama Band.

there was a futsal tournament, followed by a very special preview of the Japanese Yosaki parade at 4.30pm.

A K-Pop Dance Competition was the next item, which thrilled the revellers present.

Chief Minister Lim Guan Eng, who graced the event, joined other VIP



The countdown started as early as 11am and lasted until after midnight, with a five-minute fireworks display adding more excitement.

The celebration started with a Volkswagen convoy from Batu Kawan to the Esplanade at 11am. At 2pm,

guests at the countdown at the stroke of midnight.

Among those present were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mansor Othman, exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang, exco for Road Works, Utilities and Transportation Lim Hock Seng and Bukit Bendera assemblymember Liew Chin Tong.

In his speech, Lim told the crowd: "May the best of 2012, be the worst of 2013."

In jest, he said: "The world has not ended yet, let's do our best for 2013 to make Penang, a more greener, cleaner, healthier and a safer place."

Similar countdown functions were also held at the Gurney Plaza alfresco, Penang Times Square, Penang Hill, Han Chiang Secondary School and at the Pesta Pulau Pinang grounds.

## Splendid show of acrobatic stunts

Story by **Danny Ooi**

THE sounds of drums and bagpipes filled the air as a mammoth crowd gathered along Jalan Datuk Keramat to witness the acrobatic stunts and balancing acts by the Chingay and lion dance troupe members on Dec 16.

As usual the celebration drew thousands of people to the streets for this annual procession.

The 2km-long parade was led by six beautifully decorated trishaws and the school band from the St Xavier's Institution.

In all, 14 Chingay associations, 12 lion dance troupes and two dragon dance teams took part in the parade which started from Padang Brown.

The parade then moved through Jalan Datuk Keramat, Penang Road, Carnavon Street and Jalan Masjid Kapitan Keling before ending at the Esplanade.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the ceremony at the Esplanade. Joining him was Exco for Tourism Development and Culture, Danny Law Heng Kiang.

In his speech, Lim said the Chingay procession and lion dance were the highlights of the

many exciting programmes held in conjunction with Pesta Pulau Pinang.

"The procession aims to promote the Chingay as a cultural art of Malaysia and also educate the local community and tourists about this cultural heritage of Penang," he added.

He said Chingay has existed in Penang for more than 100 years as a unique art.

"Now, it has become a Penang icon and loved by everyone regardless of age, race and religion," he added.

Lim said December is a time when many local and foreign tourists visited Penang.

In line with this, the State Government has organised many interesting activities and programmes throughout the month, from the Pesta Pulau Pinang to the New Year 2013 Countdown function.

Besides this, 50 beauty queens from all over the world visited the island in conjunction with the Miss Tourism International contest.

"I hope the activities and programmes will help promote the culture and arts of the State globally and place Penang as a unique tourist destination."



**A Chingay group displaying their act for the crowd at the Esplanade ground.**



# Poverty wiped out in Penang

THE year 2013 will see the end of poverty in Penang and continuing the success of fighting corruption so that there are no third class economic citizens.

Over the last five years the PR leadership in Penang has worked hard to reduce income inequality and introduced CAT governance of competency, accountability and transparency to accumulate record budget surpluses to implement social programmes, carry out traffic infrastructure works and build affordable housing.

“Under PR’s Agenda Economic Sosial (AES) or Social Economic Agenda, Penang will be the first state in Malaysia to wipe out poverty by ensuring every household/family has an income of at least RM770 per month. The poverty line is RM763 per month for every household/family in Peninsular Malaysia,” said Chief Minister Lim Guan Eng in a recent statement.

Those families with less than RM770 monthly income will have the difference topped up by the state government every month.

In other words, a family with RM600 monthly income will receive RM170 monthly under the PR AES programme. AES will cost the Penang state government at least RM20 million yearly and a huge majority of the recipients will be Malays.

At the same time, construction will begin for the first of 18,000



Aid to those who need it will help the state to eradicate poverty this year.



units of affordable housing throughout Penang, including on the island.

This year will see the selection by open competitive tender of contractors for five major road-works including the proposed third link of a underwater sea tunnel between Gurney Drive and Bagan Ajam in Butterworth.

Fighting corruption will continue to top the agenda as only a clean government can ensure a knowledgeable, fair, progressive and prosperous society.

“Corruption has turned Malaysians generally into third class economic citizens. The first class economic citizens are BN leaders whereas the second class are BN cronies and followers,” Lim added.

The Malays have become third class economic citizens as a result of financial scandals such as the RM52 billion bumi share scandal; RM54 billion of shares were allocated to bumis but none of the ordinary Malays or bumis from Sabah and Sarawak received a single share and only RM2 billion remain.

Till today the BN government has refused to investigate the loss of RM52 billion of bumi shares.

The Chinese have also become third class economic citizens, being forced to finance Chinese schools when MCA Ministers and BN leaders were more interested in the RM13.85 billion Port Klang Free Trade Zone scandal.

The Indians have become

third class economic citizens with the unresolved and failed MAIKA scandal.

Sabah and Sarawak, two of the richest states in natural resources in Malaysia, also have the highest poverty levels because the leaders are more interested in enriching themselves or their families. Twenty-eight million Malaysians are third class economic citizens following the expose of RM871 billion outflow of illicit funds or “black” money from 2001-2010 by the Washington-based financial watchdog 2012 Global Financial Integrity (GFI) Report.

Penang has succeeded in stemming corruption following strict enforcement of six integrity steps of: 1. instituting public

declaration of assets of the Chief Minister and the EXCO members vetted by an international accounting firm. 2. implementing open competitive tenders. 3. barring family members from involvement in government contracts. 4. protecting genuine whistleblowers. 5. removing leaders with extravagant lifestyles. 6. coming clean on political donations.

“Establishing integrity will not only bring human dignity but also economic dignity to Penangites that reward hard work and give equal opportunities to all. Only with economic dignity can Penang develop into an international and intelligent city that is clean, green, safe and healthy,” Lim said.

## STATE GOVERNMENT WELFARE AID (2008 till Dec 14, 2012)

| AID   | YEAR (NO. OF RECIPIENTS/ALLOCATION) |      |                      |                       |                       |                      |
|---|-------------------------------------|------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| 2008  | 2009                                | 2010 | 2011                 | 2012                  | TOTAL                 |                      |
| SENIOR CITIZENS(RM100)                                    | -                                   | -    | 108,644/RM10,864,400 | 122,689/ RM12,268,900 | 132,997/ RM13,299,700 | 364,330/RM36,433,000 |
| BENEFICIARIES OF SENIOR CITIZENS (RM1,000)                | -                                   | -    | 1,472/ RM1,472,000   | 3,653/ RM3,653,000    | 4,624/ RM4,624,000    | 9,749/ RM9,749,000   |
| SINGLE MOTHERS (RM100)                                    |                                     |      |                      | 4,224/ RM422,400      | 7,315/ RM731,500      | 11,539/RM1,153,900   |
| ANAK EMAS (RM200)   | -                                   | -    | -                    | -                     | 13,976/ RM2,795,200   | 13,976/RM2,795,200   |
| DISBALED (OKU) (RM100)                                    | -                                   | -    | -                    | 5,289/ RM528,900      | 6,247/ RM624,700      | 11,536/RM1,153,600   |
| PELAJAR EMAS (YEAR 1, YEAR 4, FORM 1, AND FORM 4) (RM100) | -                                   | -    | -                    | -                     | 13,467/ RM1,346,700   | 13,467/RM1,346,700   |



# Old faces, new aspirations for MPPP councillors



One of the councillors, Dr Lim Mah Hui, taking his oath.

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) recently swore in the new batch of councillors for the first half of 2013.

Usually, the councillors' term is for a year but due to the upcoming election, their term is set at six months.

This will also provide an opportunity to all to prove their mettle.

There are no new faces but Chief Minister Lim Guan Eng, who delivered a 45-minute speech, reminded the councillors about their roles.

He emphasised on the 3As (be available, accessible, approachable to the rakyat), 3Bs (must be bijak, berani and bersih) and continued with all the alphabets till the 3Es.

"For us, we must not only be rich in materials but we must feel rich. For me, I feel rich (or blessed abundantly) if all my children are healthy and I feel happy," Lim said.

He told the councillors that they will feel enriched if they can enable and empower the rakyat.

"If you can serve the rakyat meaningfully, give your best and concern for the rakyat, deal with their complaints and make them happy, you too have been enriched. This is the 3Es – Enable, Empower and Enrich."

Earlier, Chow Kon Yeow, who is the exco member for local government and traffic management, took the opportunity to recall all the challenges MPPP had faced in 2012 where several issues were blown out of proportion and distorted by certain media.

He said this should be taken positively as media coverages bring voices of the rakyat to the MPPP's attention.

"The state gives priority to the rakyat's voices, listen to them and deal with their problems. Many issues have been solved positively by MPPP when they were highlighted by the media," Chow said. He reflected that in these four years and more when Pakatan Rakyat took over Penang, they have not only proven that they can be the government but they had also been a good government.

Chow added confidently that Pakatan Rakyat will continue to govern.

"This is my last speech to you. But don't be shocked. I say it is my final speech for this term. I will be back."

In closing, the councillors were reminded by Lim to co-operate with MPPP so that the council can carry out the rule of law.

"If we want to move forward and see positive changes, enforcement must be carried out without fear or favour and according to the rule of law."



Councillors listening attentively to the speeches before the swearing-in ceremony at the Penang Municipal Hall.

*Buletin Mutiara had sought the assistance of MPPP Secretary Ang Aing Thye to explain the role of councillors last year and is reproducing the article for public information.*

## Roles of Councillors

Local government is the third tier of government after the federal and state governments. Local councillors are appointed by the state governments. Local councillors are appointed by the State Authority under Section 10(1) of the Local Government Act 1976.

Councillors are often seen as representatives of the interests of their respective communities in the local authority area. Their role is summed up in Section 10(2) of the same Act which reads,

"Councillors of the local authority shall be appointed from amongst persons the majority of whom shall be persons ordinarily resident in the local authority area who in the opinion of the State Authority have wide experience in local government affairs or who have achieved distinction in any profession, commerce or industry or are otherwise capable of representing the interests of their communities in the local authority area."

As members of Standing Committees which make decisions on the approval of planning applications, finance, budgets,

development projects, licensing etc., Councillors plan an important role as policy and decision makers in determining the direction of the local authority.

Councillors act as an intermediary or 'bridge' between the local community and the local government in matters related to provision of basic services such as cleanliness, beautification, provision and maintenance of infrastructure, provision recreation and open spaces, parking, enforcement etc.

Councillors are also seen as spokespersons of the local Council explaining council policies and projects to the community to ensure policies and projects implemented by the council are acceptable to the community at large

Based on their standing as local community leaders and experience in their respective professions, they stand to advice the local council on matters relevant to their expertise as well as to solicit public participation on programs organized by the council.

Presently, the councillors are appointed by State Government.



# Taking Penang to top of football ladder

Story by **Danny Ooi**

A FOOTBALL legend has made a comeback!

Merzagua Abderrazak has returned to the Penang Football Association (FAP) as the chief coach of the State team to bring it to greater heights and compete in the Premier League and eventually the Super League.

The Penang team is now playing in the Football Association of Malaysia (FAM) League.

FAP president Mohd Foaz Hamid said the presence of Merzagua will open up a new era of "thrilling" football action with the hope of placing the team in the Premier League next year.

Merzagua, who hails from Morocco, was named the "Best Import Player" in 1998 and was also the top scorer in the FAM League.

"I am thankful to the Football Association of Malaysia (FAM) for the quick approval of Merzagua's coaching licence, the Penang State Government which provided financial and moral support, the sponsors and the public. The players are also in high spirits to be guided by Merzagua," he told a media conference at the City Stadium in Jalan Datuk Keramat recently.

Meanwhile, Merzagua said he felt honoured to be given the task of

guiding the Penang football team. He also expressed his confidence with the new squad.

"I returned to Penang to bring back the glory of the state's team which has been on a downturn lately. Our mission for this football season is to put Penang back in the Premier League in 2014," he said when met after a training session for the players.

The FAP through Yezza Sdn Bhd has elected Jimmy Shanley (an actor and master of ceremonies) as an ambassador for the association. The aim is to provide publicity and strong financial support to FAP and bring back the crowd to the City Stadium.

"I wish to make the Penang football team the talk of the town among the people of the northern states of the country. We aim for a winner's trophy yearly starting from the FAM League. We have seen teams like Kelantan which had undergone the same fate as the Penang team bouncing back to form a formidable team. I was also aware that Penang football fans are looking forward for success. The



**Merzagua (second from right) together with Mohd. Foaz Hamid (second from left), Jimmy Shanley (left) and mascot, Haria 74 coming together for a group photograph during the press conference.**

last time the state tasted success was winning the FA Cup in 2002," he told Buletin Mutiara.

Shanley also supported the selection of Merzagua as the coach. He said Merzagua was well-known as the football icon of the Pearl Of Orient and the nightmare of the opposing teams.

"I am sure the high spirits of FAP

will yield encouraging results to draw back the crowd to City Stadium. The Kramat roar of the 70s will be here again," Shanley said.

At the media conference the new mascot for the Penang Football Team - "Haria 74" - was present to symbolically highlight the last time the state team won the Malaysia Cup in 1974.



**File pic of Nicol with her parents Ann Marie and Desmond David at an appreciation dinner for Nicol held in December 2011.**

## Nicol's proud record

SQUASH champion Datuk Nicol David has made both Penang and Malaysia proud as well as inspired many young Malaysian women by becoming the first woman in the world to win the World Open title for a record seventh time.

Nicol beat English third seed Laura Massaro with style in straight games 11-6 11-8 11-6 in the final.

Nicol has now scaled a world record never achieved by any other Malaysian.

"On behalf of the 1.6 million people of Penang, the Penang state government extends congratulations to her discipline, enduring and fighting spirit that makes her the greatest woman squash player ever," said Chief Minister Lim Guan Eng in a statement.

"Her victory and success is one of the best Christmas presents she has given to Penang," he added.

To mark this singular success, the Penang Water Supply Authority (PBAPP) shall reward her with RM100,000 for her remarkable achievement.



# RM200,000 boost for Hindu Endowment Board

THE Penang state government has for the first time allocated a further RM231,500 to the Penang Hindu Endowment Board.

This is in addition to the RM1 million allocation provided each year by the state government, which means the amount for next year has been increased to RM1.2 million – a further 20 per cent from the previous amount..

The board is now proud to have its own office which is also a reference point for Hindus to discover and explore India divinity.

“I am very happy to understand that the management of four new temples and a tomb have requested to be placed under the board’s patronage,” said Chief Minister Lim Guan Eng during his speech on Dec 14.

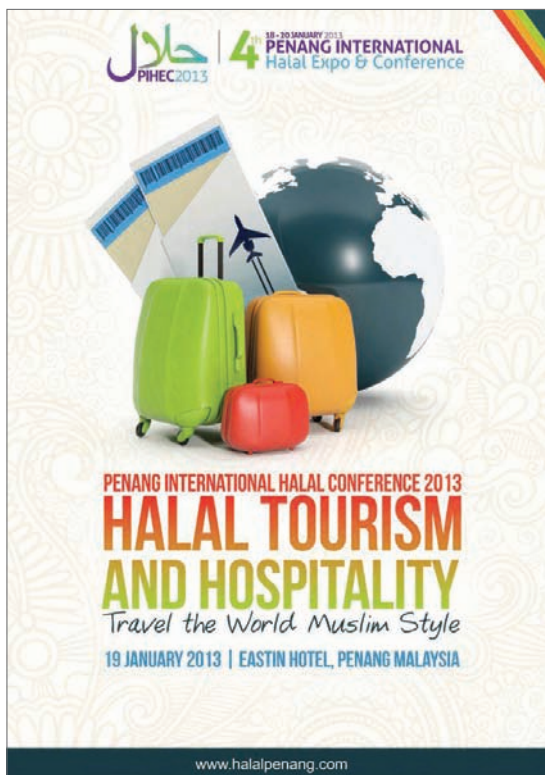
Lim expressed his sincere thanks to the board for also successfully providing financial assistance for Indian students in the state.

From 2010-2012, a total of RM579,353 was distributed to 456 students who needed help to continue their studies.



The board's office at Jalan Macalister was officially opened by Lim on Dec 14.

## Fourth PIHEC will be multifaceted feast



Story by **Evelyn Joseph**

THE countdown has begun to the 4th Penang International Halal Expo & Conference (PIHEC) to be held respectively at the Penang International Sports Arena (PISA) and Eastin Hotel concurrently from Jan 18 to 20.

The Halal Expo is likely to feature more than 200 booths representing a diverse range of goods and services in which the world halal industry has made inroads.

To date, exhibitors representing local and international players in the halal industry have confirmed their participation. Others include the state develop-

ment corporations of Kedah, Selangor, Kelantan which will be taking up pavilions.

The Halal Expo 2013 will feature international exhibitors from Belgium (one pavilion), Iran (three booths), New Zealand (two booths) and Australia (one booth) as well as from countries closer to home like Indonesia, Thailand and Singapore.

The big presence of the Belgian group signifies the success of the MOU signed during MIHAS 2012.

Progenus S.A, one of the Belgian companies, will be organising a scientific seminar on Jan 18 highlighting the “Halal Certification, A Global Normative Reference Similar to ISO, BRC or HACCP?” mainly focusing on the development of cutting-edge analysis and diagnostic kits.

The Halal Conference at Eastin Hotel Penang on Jan 19 will tackle a newfangled theme: Travel the Muslim Way.

Travel operators and tourism researchers will offer their knowledge and insights to enable Muslims to tread a new dimension in tourism.

Apart from the opening ceremony, colourful programmes are set to attract the crowd at the main arena of PISA, involving Islamic fashion shows, celebrity chefs and cooking demonstrations, exhibitor product demonstrations, beauty demos, games shows, lucky draws and quizzes, Islamic performances and forum, Islamic Khat (calligraphy) competition as well as appearances by local artistes.

For more information or inquires, call 04-2625444 or log on to [www.halalpenang.com](http://www.halalpenang.com).

By YB DATO' ABDUL MALIK KASSIM  
Religious Affairs, Trade & Consumer Affairs Committee Chairman.

## Boycott CHOGM, says Ramasamy

Story by **Evelyn Joseph**

PENANG Deputy Chief Minister II Prof. Ramasamy suggested that Malaysia should boycott the summit of the heads of the Commonwealth (CHOGM) to be held in Sri Lanka in November this year. Malaysia should take this stance the ethnic cleansing, human rights violations committed by the military government of Sri Lanka with the country government's approval.

Prime Minister of Canada, Stephen Harper previously had announced that his country would not take part in the summit may be applicable taking into account all kinds of human rights violations and the Sri Lankan government troops in that country. Britain will also boycott the summit commonwealth heads of State in Sri Lanka.

Tamil people in Malaysia are always concerned about the plight of the oppressed Tamil people in Sri Lanka. On concerns relating, Tamil community in Malaysia has protested President of Sri Lanka coming to Malaysia in December, to attend the International Islamic Economic Conference in Johor. We cannot be accepted if the dictator was allowed to head the prestigious CHOGM conference, the cloves Deputy Chief Minister of Penang.

He also believed that, if Putrajaya can be captured by the Pakatan Rakyat at the time, he would ask to boycott the summit conference.



# Brighter days for SMEs

Story by **Evelyn Joseph**

IT is not much of a surprise that local SMEs are growing by leaps and bounds and the opening of BWYS Group head office in Sungai Bakap cements this perception. Today, this company has 10 branches and subsidiary companies throughout the Peninsular Malaysia.

“With an annual revenue is over RM300 million and more than 160 employees, further success awaits this company as it plans for listing on Bursa KL by end this year or early 2014,” said Chief Minister Lim Guan Eng during the opening of BWYS Group Head Office on Jan 3.

BWYS’s involvement in the scaffolding assembly products has been robust since the construction industry in Malaysia is an ever-growing market and has been growing steadily

over recent years, especially in Penang where the demand for property is high.

BWYS has also diversified into new product lines to cater for the growing segments of other markets such as metal roofing and multi-truss system, pipes and storage racking solution systems

Local SMEs should emulate what BWYS Group is doing by vertically and horizontally expanding its core segments to support construction-related businesses. Rather than being too dependent on one product line, BWYS has indeed started to explore beyond its core competencies and decided to venture internationally.

The state government hopes that companies such as BWYS will share its experiences with other local SMEs that could be cash strapped and lack the expertise to expand their business.



The interior of the BWYS Group factory.

## Hwajing creates history

Story by **Danny Ooi**

HWAJING Travel and Tours Sdn Bhd celebrated the New Year with a historic event as the first in Malaysia and Southeast Asia to charter a cruise ship for its maiden voyage.

Setting sail from Penang’s Swettenham Port, the SuperStar Gemini was given a very grand send-off at its inaugural launch on Jan 6, attended and witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng.

Lim was accompanied by senior vice-president - sales, Star Cruises Michael Goh and the managing director of Hwajing Travel and Tours, Kenny Cheong Ken Lee.

More than 1,000 guests boarded the vessel to experience its extravagant 4D/3N tour to Phuket and Krabi. Joining the guests were members of the local media.

Speaking at the inaugural launch ceremony, Cheong said: “This maiden voyage of the SuperStar Gemini marks a whole new beginning for Hwajing Travel and Tours.

“For more than 20 years, Hwajing has been fearlessly innovating to offer the most rewarding travelling experience and outstanding service for our customers.

“Today we also celebrate 20 years of strong partnership with Star Cruise in blazing the trail of cruise travel in this region.

“With this inaugural trip and Hwajing’s new brand image, we invite everyone to experience life together with us as we seek to deliver an extraordinary travelling experience.”

He added that being the first to charter Superstar Gemini’s inaugural voyage was made more significant as January is well-known to be the slowest season for cruise travel.



Lim (third from left) with other VIPs and guests aboard the SuperStar Gemini during the launch ceremony.

“Like in any other of our challenges, Hwajing’s relentless focus drives us to achieve another seemingly impossible mission, transforming the business challenges into opportunities. We are truly proud of the result today, which is to charter a cruise ship during this low season,” Cheong said.

Meanwhile, Lim said Penang is greatly honoured to be the port that will send off the brand new 50,764-tonnage SuperStar Gemini on its maiden voyage.

“I am pleased to note that SuperStar Gemini features upgraded navigational and safety systems, restyled cabins, restaurants, entertainment and recreational facilities and also features over 6,000 sq ft of duty-free retail area.

“Apart from that, I would also like to congratulate Star Cruise and its team as this year marks their 20th year since their first cruise.

“We hope to work closely with the leaders in this travelling industry, Hwajing Travel and Tours and Star Cruises,” he added.

## Assemblymembers keep a date at the market

Story by **Danny Ooi**

TANJONG member of Parliament Chow Kon Yeow and Pengkalan Kota assemblymember Lau Keng Ee distributed 1,000 calendars each to traders and market-goers at the Cecil Street market on Dec 29.

Both Chow and Lau were on their usual meet-the-residents session to hear their grouses and feedback.

“I have ordered 5,000 calendars to be distributed at public places in the Komtar area,” Chow said at a press conference held at the constituency’s office in the market area.

Lau said besides the upgrading of facilities like public toilets at the market, an additional 66 ceiling fans were also installed.

“We hope the new facilities will benefit the traders and market-goers,” he added.

Chow, who is also assemblymember for Tanjong and the exco for Local Government and Traffic Management, also hoped the upgrading of the market would bring cheer to the residents who could go about their daily chores at the market in a more conducive environment.



Chow (second from left) and Lau (right) giving out calendars at the Cecil Street market.



| Nama ADUN  | No Tel/ No Faks  | NAMA ADUN  | No Tel/ No Faks                        | PEGAWAI PENYELARAS KADUN  | No Tel/ No Faks  |
|--|--|--|--|---|--|
| <b>AIR PUTIH</b><br>YAB Tuan Lim Guan Eng<br><a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 829 0614  | <b>PENAGA</b><br>YB Dato' Haji Azhar Ibrahim   | (T) 04 - 310 3100<br>(F) 04 - 323 8017 | <b>PENAGA</b><br>Hj Rosidi Bin Hussain<br><a href="mailto:alberfami@yahoo.com">alberfami@yahoo.com</a><br>019-4704 800    | (T) 04 - 575 6577<br>(F) 04 - 575 8578                   |
| <b>PENANTI</b><br>YB Dato' Mansor Othman<br><a href="mailto:mansor@penang.gov.my">mansor@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 522 1463<br>(F) 04 - 522 1463                   | <b>BERTAM</b><br>YB Hajah Zabariah Wahab   | (T) 04 - 575 8670                      | <b>BERTAM</b><br>Asrol Sani Bin Abdul Razak<br><a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>       | (T) 013 - 580 6981                                       |
| <b>PERAI</b><br>YB Prof. Dr. P. Ramasamy a/l Palanisamy<br><a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 650 5134<br>(F) 04 - 261 8715                   | <b>PINANG TUNGGAL</b><br>YB Dato' Haji Roslan Saidin   |  | <b>PINANG TUNGGAL</b><br>Muhasdey Muhamad<br><a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>             | (T) 019-437 2887   |
| <b>PADANG KOTA</b><br>YB Chow Kon Yeow<br><a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 226 0218<br>(F) 04 - 228 8514                   | <b>PERMATANG BERANGAN</b><br>YB Haji Shabudin Yahya  | (T) 04 - 573 4630<br>(F) 04 - 570 1997 | <b>PERMATANG BERANGAN</b><br>Arshad Bin Md Salleh<br><a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a> | (T) 019 - 510 2633                                       |
| <b>BATU MAUNG</b><br>YB Dato' Abdul Malik Abul Kassim<br><a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 626 1968<br>(F) 04 - 626 5496                   | <b>SUNGAI DUA</b><br>YB Dato' Haji Jasmin Mohamed  | (T) 04 - 575 7454                      | <b>SUNGAI DUA</b><br>Zahadi Mohd<br><a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>                            | (T) 019 - 507 3828                                       |
| <b>BAGAN JERMAL</b><br>YB Lim Hock Seng<br><a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 331 7175<br>(F) 04 - 331 7175                   | <b>TELOK AIR TAWAR</b><br>YB Dato' Hj. Jahara Hamid<br><a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>        | (T) 04 - 351 3675<br>(F) 04 - 351 4389 | <b>TELOK AIR TAWAR</b><br>Salehin Mohamed<br><a href="mailto:pjd_403@ymail.com">pjd_403@ymail.com</a>                     | (T) 017- 427 1581  |
| <b>BATU LANCHANG</b><br>YB Law Heng Kiang<br><a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 282 6419<br>(F) 04 - 282 6419                   | <b>SEBERANG JAYA</b><br>YB Datuk Arif Shah Haji Omar Shah<br><a href="mailto:arif@arifshah.com">arif@arifshah.com</a>            | (T) 04 - 398 0185                      | <b>SEBERANG JAYA</b><br>Abdul Jalil Che Ros<br><a href="mailto:abjteguh@gmail.com">abjteguh@gmail.com</a>                 | (T) 04 - 390 5109<br>013 - 489 3227<br>(F) 04 - 538 1460 |
| <b>SUNGAI PUYU</b><br>YB Phee Boon Poh<br><a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a><br><a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a> | (T) 04 - 262 0860<br>012 - 480 5495<br>(F) 04 - 261 8745 | <b>SUNGAI ACHEH</b><br>YB Dato' Mahmud Zakaria<br><a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a> | (T) 04 - 593 3100<br>(F) 04 - 593 9529 | <b>SUNGAI ACHEH</b><br>Hj Mohd Kamil Bin Abu Bakar<br><a href="mailto:hjwanday@yahoo.com">hjwanday@yahoo.com</a>          | (T) 012 - 4735774<br>(F) 04 - 582 7648                   |
| <b>BUKIT TAMBUN</b><br>YB Law Choo Kiang<br><a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 588 0818<br>(F) 04 - 588 0885                   | <b>BAYAN LEPAS</b><br>YB Syed Amerruddin Dato' Syed Ahmad  |  | <b>BAYAN LEPAS</b><br>Asnah Binti Hashim<br><a href="mailto:asnah_45@streamyx.com">asnah_45@streamyx.com</a>              | (T) 019 - 472 6956<br>04 - 6588152                       |
| <b>AIR ITAM</b><br>YB Wong Hon Wai<br><a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>   | (T) 04 - 828 0926<br>(F) 04 - 828 0926                   | <b>PULAU BETONG</b><br>YB Sr. Haji Muhammad Farid Saad   |  | <b>PULAU BETONG</b><br>Hj Mohd Tuah Bin Ismail<br><a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>          | (T) 019 - 570 9500<br>(F) 04 - 866 8618                  |
| <b>BERAPIT</b><br>YB Ong Kok Fooi<br><a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>  | (T) 04 - 530 8476  | <b>TELUK BAHANG</b><br>YB Dato' Seri Dr. Haji Hilmi Hj Yahya   | (T) 04 - 866 1760<br>(F) 04 - 866 1821 | <b>TELUK BAHANG</b><br>Halil Sabri Hamid<br><a href="mailto:halilsabri.hamid@gmail.com">halilsabri.hamid@gmail.com</a>    | (T) 016-400 6462   |

## Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam

|                                      |             |                             |             |
|--------------------------------------|-------------|-----------------------------|-------------|
| POLIS & AMBULANS                     | 999         | JPJ                         | 04-656 4131 |
| BOMBA                                | 994         |                             | 04-398 8809 |
| DIREKTORI TELEFON                    | 103         | JABATAN PENDAFTARAN         | 04-226 5161 |
| OPERATOR ANTARABANGSA                | 101         |                             |             |
| PENYELAMAT                           | 991         | PUSAT INFO PELANCONG        | 04-261 4461 |
|                                      |             | KERETAPI BUKIT BENDERA      | 04-828 8880 |
| BIRO PENGADUAN AWAM                  | 04-263 6893 | FERI (GEORGETOWN)           | 04-210 2363 |
| SEKRETARIAT KERAJAAN                 | 04-262 1957 | ( BUTTERWORTH)              | 04-310 2377 |
| NEGERI                               |             | JAMBATAN PP                 | 04-398 7419 |
| KASTAM                               | 04-262 2300 | STESAN KERETAPI BUTTERWORTH | 04-261 0290 |
| IMIGRESEN                            | 04-250 3419 |                             |             |
| INFORMASI PENERANGAN                 | 04-643 0373 | PERSATUAN PERUNDUNGAN       | 04-829 4046 |
| WCC (Women's Centre for Change)      | 04-228 0342 | KANAK-KANAK                 |             |
| Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang) | 04-397 1058 | CAP                         | 04-829 9511 |
| EPF                                  | 04-226 1000 | JABATAN BURUH               | 04-262 5536 |
| SOCISO                               | 04-238 9888 | PERPUSTAKAAN PP             | 04-229 8555 |

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/  
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

|   |                       |  |                     |
|---|-----------------------|--|---------------------|
| <b>N1 Penaga</b> : 019 - 470 4800             | - Rosidi Hussain      | <b>N22 Tanjung Bungah</b> : 012 - 513 6761 | - Fernie            |
| <b>N2 Bertam</b> : 012 - 348 5275             | - Ab. Halim Hamid     | <b>N23 Air Putih</b> : 04 - 829 0614       | - Chiam Heng Hock   |
| <b>N3 Pinang Tunggai</b> : 019 - 437 2887     | - Muhasdey            | <b>N24 Kebun Bunga</b> : 04 - 829 3691     | - Nancy Lim         |
| <b>N4 Permatang Berangan</b> : 019 - 510 2633 | - Arshad Md. Salleh   | <b>N25 Pulau Tikus</b> : 012 - 488 3227    | - Joe               |
| <b>N5 Sungai Dua</b> : 019 - 507 3828         | - Zahadi Mohd         | <b>N26 Padang Kota</b> : 012 - 431 7015    | - Johnny Chee       |
| <b>N6 Telok Air Tawar</b> : 017 - 427 1581    | - Salehin Mohamed     | <b>N27 Pengkalan Kota</b> : 012 - 437 1522 | - Wang Lai Kin      |
| <b>N7 Sungai Puyu</b> : 012 - 528 8411        | - Ng Ya Ling          | <b>N28 KOMTAR</b> : 012 - 412 6284         | - Adreena           |
| <b>N8 Bagan Jermal</b> : 013 - 449 0366       | - Yeap Choon Keong    | <b>N29 Datok Keramat</b> : 012 - 410 6566  | - A. T. Ong         |
| <b>N9 Bagan Dalam</b> : 016 - 473 1963        | - Gesan               | <b>N30 Sungai Pinang</b> : 010 - 464 3308  | - Anna              |
| <b>N10 Seberang Jaya</b> : 013 - 489 3227     | - Abdul Jalil Che Ros | <b>N31 Batu Lintang</b> : 04 - 282 6419    | - Ooi Gaik Heoh     |
| <b>N11 Permatang Pasir</b> : 019 - 412 8442   | - Kamal               | <b>N32 Seri Delima</b> : 012 - 486 2552    | - Mr. Lingam        |
| <b>N12 Penanti</b> : 04 - 522 1463            | - Suhaimi Bin Mansor  | <b>N33 Air Itam</b> : 012 - 493 3648       | - Teh Choong Kong   |
| <b>N13 Berapit</b> : 019 - 481 7823           | - Ong Kee Seong       | <b>N34 Paya Terubong</b> : 012 - 484 1963  | - Toon Hoon Lee     |
| <b>N14 Machang Bubuk</b> : 019 - 546 3257     | - Rynu                | <b>N35 Batu Uban</b> : 017 - 541 3017      | - Pamela Shalini    |
| <b>N15 Padang Lalang</b> : 04 - 502 5071      | - Ooi Zhen Chee       | <b>N36 Pantai Jerejak</b> : 014 - 743 4077 | - Akmal Komal       |
| <b>N16 Perai</b> : 012 - 339 3479             | - Pn. Rajaletchumi    | <b>N37 Batu Maung</b> : 013 - 510 1968     | - Victor            |
| <b>N17 Bukit Tengah</b> : 017 - 467 7668      | - Lim Tuan Chun       | <b>N38 Bayan Lepas</b> : 019 - 472 6956    | - Latifah           |
| <b>N18 Bukit Tambun</b> : 012 - 493 3342      | - Cheng Kok Eong      |  | - Asnah Bt Hashim   |
| <b>N19 Jawi</b> : 017 - 408 4784              | - Abdul Halim Yunus   | <b>N39 Pulau Betong</b> : 019 - 570 9500   | - Hj Md Tuah Ismail |
| <b>N20 Sungai Bakap</b> : 012 - 415 2905      | - Munir Bin Makhtar   | <b>N40 Telok Bahang</b> : 016 - 400 6462   | - Halil Sabri       |
| <b>N21 Sungai Aceh</b> : 012 - 473 5774       | - Hj M. Kamil A.Bakar |  |                     |





# 珍珠快讯

免费



Competency

Accountability

Transparency

2013年1月1日-15日

## 比往年提早移交拨款给5所独中 民联制度化拨款减轻华校财务负担



槟州民联政府今年提早移交教育拨款给5所独中。林冠英（前排中）、黄汉伟（前排左5起）、章瑛及王国慧与5所独中董事代表们合影。

槟州民联政府执政后落实制度化教育拨款，基于这项政策已直接减轻华校的财务负担，因此槟州政府在执政5年来都不曾间断过教育拨款，而值得一提的是，今年槟州政府更是提早1个月，移交200万令吉给槟州5所独中，即每所独中个别获得40万令吉。

槟州首长林冠英于1月4日在槟州政府华教事务协调委员会主席章瑛及槟州独中基金会主席拿督杜乾焕的陪同下召开记者会，移交200万令吉模拟支票给州内5所独中，分别有钟灵独中、日新独中、槟华独中、菩提独中及韩江独中，而各校获得40万令吉。

林冠英指出，今年已是槟州民联政府第5年制度化拨款予各校，总额更是超过了数千万令吉，加上校方和董事部的努力改善学校的设备素质，让学生们都能够有一个更好的学习环境。

他说，今年提早移交拨款予5所独中，每所独中40万令吉一分钱也不会少的汇入董事部的银行账户内。

“华校董事部一直以来的努力是会被忽略的，尤其是面对艰苦黑暗，也能独当一面。无论如何，州政府的拨款也只能是辅助而已，真正的支

柱还得靠联邦政府，所以各校积极地向联邦政府申请。”

他促请联邦政府制度化拨款给独中，并且承认独中统考文凭、留住本地人才及不要抹杀独中生对国家经济发展的贡献。

“槟州政府能够与各校继续同在，也并非用嘴巴打气而已，而是使用实际行动来鼓励及带动，才能达到抛砖引玉的效果。”

同时也是大山脚国会议员的章瑛在记者会上表示，去年州内所有学校所申请拨款数额将近4000万令吉，今年则提升至7000万令吉，相信有不少学校需要扩建及增设，比起去年增加了一倍。

她说，申请制度化教育拨款的截止日期是在去年11月23日，州政府共收到了116所学校申请，另有8所学校没有申请及15所学校提呈的申请资料不齐而无法批准，因此，她希望这15所能够尽快补上资料。

她指出，没有提出申请的学校是益华小学、养正华小、慕义分校、培才华小、文开华小、北海麦曼珍华小、大山脚修道院国小及圣乔治国小；资料及文件不齐全的为桥南华小、商务华小、协和华小、中山华小、毓英华小、峇冬丁宜华小、

北海光华小学、威北峇东仙托新中华小、圣芳济国小、美以美国中、圣心国民型中学、圣乔治国中、美以美女子中学、Pykett Methodist国小及北海圣迈克国小。

她说，依据槟州华协会规定凡申请华小必须拥有董事部，虽然麦曼珍华小没有董事部，但槟州政府通过槟州首长特别拨款给该校。

“今年麦曼珍华小没有提出申请的原因是早前联邦政府悄悄地拨了300万令吉予该校提升基设，所以希望华小能够积极地向联邦政府申请拨款，因为联邦政府于每年共有1亿令吉拨款提供给国民型中学、华小等。”

她希望，槟州政府制度化拨款能够带头作用，让联邦政府及其他州属的州政府也能效仿槟州政府实行制度化拨款，减轻更多华校的财务负担。

出席该项记者会者包括槟州房屋委员会主席黄汉伟行政议员、槟州青年、体育、妇女及家庭社会发展委员会主席王国慧行政议员、槟州华协会委员许海明、日新独中董事长拿督斯里郑奕南、槟城钟灵独中董事长拿督斯里陈文彬、菩提独中董事财政拿督蔡铨忠、韩江独中董事财政徐雄豪等。



# 槟政府愿接管：1) 丹绒城市游艇俱乐部 2) 瑞典咸码头 3) 渡轮服务业务

槟州政府愿意接管丹绒城市游艇俱乐部、瑞典咸码头及渡轮服务业务，以协助槟州港口有限公司(PPSB)脱离每年亏损1800万令吉的困境。槟州港口公司董事经理拿督阿末伊尼哈惹已经证实耗资4300万令吉的丹绒城市游艇俱乐部计划，在2009年暴风雨后失修，以失败告终，并不是槟港口有限公司的错，错在交通部及港务局。

槟州首长林冠英指出，阿末伊尼哈惹说该游艇俱乐部的失败在于奇差无比的设计，槟港口有限公司在2006年已经提醒港务局这样的设计是不对的。很明显的，交通部及港务局必须为丹绒城市游艇俱乐部2006年至今的错误设计、承建还有无法维护而沉入海底，负上全部责任。

林冠英于12月21日发表文告指出，港务局及交通

部在2006至2012年牵涉该计划的人，必须回应阿莫伊尼哈惹所揭露，丹绒城市游艇俱乐部从一开始设计就有问题。港务局及交通部必须要全盘解释，为何浪费4300万令吉的公帑进行一开始就注定要失败的计划，还有到底还有多少这种注定要失败的计划。

“另一个公众关心的地方是槟城重要的瑞典咸码头，是不是也会成为此类的失败计划，须知该码头承载着为大型邮轮服务的重任，而且乘搭邮轮而来的外国游客人数一直在增加。港务局及交通部差劲的管理，已经让公众完全失去信心。州政府愿意接管瑞典咸码头、丹绒城市游艇俱乐部及渡轮服务，而且有信心能扭转局势。即使是渡轮服务也可以如以往一样，让专业的专家来营运。”

“州政府同时要向联邦政府施压，以尽快兑现其作为槟城港口经营者的任务，立刻进行3亿5500万令吉，从原本11公尺挖深至15公尺的北部海床通道挖深计划。通道挖深计划是必须进行，好让更大的货柜轮船进港，以维持港口盈利增长。槟港口盈利去年才获得3亿2900万令吉，今年只取得微幅成长，这对槟城作为世界其中一个最具活力的制造业中心来说，我们港口的营运能力实在太低了。

## 妮科大卫7次获世界公开赛冠军 槟供水机构赏10万令吉以示奖励

拿督妮科大卫破纪录获得第七次世界公开赛冠军是槟城最大的礼物，槟州供水机构将奖赏她10万令吉，以奖励她这项无与伦比的成就。

槟州首长林冠英指出，拿督妮科大卫让槟城及马来西亚骄傲，作为世界上首位赢得七届世界公开赛冠军的女性，妮科无疑启发了马来西亚众多的年轻女性。妮科是在决赛以3盘直落11比6、11比8、11比6，击败英格兰的第三种子萝拉玛莎罗。

“妮科如今完成了一项任何大马人不成达到的世界纪录。槟州政府代表160万名槟州人民，祝贺妮科，她凭着守纪律、坚韧不拔及战斗精神，而成为有史以来最伟大的女子壁球运动员。”

他续称，她的胜利及成就是献给槟城最佳的圣诞礼物。对于这项巨大的胜利，槟州供水机构将奖赏她10万令吉，以奖励她这项无与伦比的成就。这项奖赏将会于明年妮科回返家乡后，再正式颁发给她。

## 章瑛澄清州政府已拨7万9900令吉 给北海麦曼珍华小

槟州政府华校事务协调委员会主席章瑛国会议员澄清，州政府至今共拨给北海麦曼珍华小7万9900令吉，因此，该校无法享有州政府拨款的说法并不属实。

她说，虽然该校没有成立董事部，但州政府仍旧关注该校的发展，通过首长的特别拨款来提升学校的基建，当中包括于2010年拨出3万6000令吉提升食堂及校园走道；2012拨4万3900令吉提升厕所等设施。

“制度化拨款及首长的特别拨款皆来自州政府，怎能说没有收到拨款呢？再说，制度化拨款直接汇入董事部户口的决定是由华协会的委员，即董联会、独中工委、校友联合会及独中教育基金会等代表一致通过的，而州政府是在汲取各造的意见后，才做出以上的决定。”

她表示，北海麦曼珍华小获得拨款是值得高兴的事，不过，作为全津学校，课室不足问题已困扰校方多年，教育部不应迟至7年后才通过申请，拨款提升学校的软硬体设施。

“因此，我再次吁请国阵政府摒弃季节性的拨款方式，别再政治化教育，反之，应该仿效槟州政府的制度化拨款政策，定时拨款才能真正惠及校方及莘莘学子。”

## 308B2区狮子会首办青年交换计划 20名日本青年抵槟体验生活



王国慧（后排右5）、李健松（后排左4）与日本青年合影。

槟城308B2区狮子会首办青年交换计划，20名日本青年抵槟展开3周生活体验！

20名日本青年将分别入住20个领养家庭，以体验道地真实生活。此外，他们于1月3日在8名槟城308B2区狮子会成员陪同下，莅临光大拜访槟州青年及体育、妇女、家庭及社会发展委员会主席王国慧，并与之互相交流。

王国慧在会上表示，冀望狮子会每年皆举办青年交换计划，并受到鼓励，以期开拓槟州青年视野，紧密结合国际青年互相学习。她补充，毕竟乔治市与日本神奈川市已缔结友好城市，应透过是项计划，加强双边关系。

无论如何，她也冀望，这些交换生领养至少一项运动，以锻炼身段。出席者包括青年交换计划委员会会长李健松等人。



# 先天下之忧而忧

## 槟民联政府极力落实以民为本福利政策

自2008年至2012年12月14日止，槟州民联政府所提供的福利援助：

| 援助计划              | 年份（人数 / 开销） |      |                        |                        |                        |                        |
|-------------------|-------------|------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
|                   | 2008        | 2009 | 2010                   | 2011                   | 2012                   | 总数                     |
| 乐龄人士（100令吉）       | -           | -    | 10万8644人 / 1086万4400令吉 | 12万2689人 / 1226万8900令吉 | 13万2997人 / 1329万9700令吉 | 36万4330人 / 3649万3000令吉 |
| 往生乐龄人士继承人（1000令吉） | -           | -    | 1472人 / 147万2000令吉     | 3653人 / 365万3000令吉     | 4624人 / 462万4000令吉     | 9749人 / 974万9000令吉     |
| 单亲妈妈（100令吉）       | -           | -    | -                      | 4224人 / 42万2400令吉      | 7315人 / 73万1500令吉      | 1万1539人 / 115万3900令吉   |
| 宝贝计划（200令吉）       | -           | -    | -                      | -                      | 1万3976人 / 279万5200令吉   | 1万3976人 / 279万5200令吉   |
| 能力差异人士（100令吉）     | -           | -    | -                      | 5289人 / 52万8900令吉      | 6247人 / 62万4700令吉      | 1万1536人 / 115万3600令吉   |
| 快乐学生计划（100令吉）     | -           | -    | -                      | -                      | 1万3467人 / 134万6700令吉   | 1万3467人 / 134万6700令吉   |



凡已在乐龄人士辅助金计划下登记的乐龄人士在往生后，其授权继承人可获得一次性1000令吉抚恤金。



继推行了数项福利计划而取得坊间良好反应后，槟州政府再于2012年落实快乐学生计划，那就是小学一年级、四年级；中学初一及初四的学生皆可获得一次性的100令吉辅助金。



乐龄人士回馈计划是槟民联政府执政槟城后推行的首个利民政策，目前共有36万4330人受惠。



在宝贝计划下，每名刚出生的宝宝都可获得一次性的100令吉辅助金，象征着槟州政府迎接小生命的到来。



槟州政府非常关注能力差异人士的福利，因此，已向槟州福利局登记的能力差异人士则可在能力差异人士辅助金计划下每年获得100令吉。





# முத்துச் செய்திகள்



ஜனவரி 2013

## புத்தாண்டே வருக; புதுப் பொலிவைத் தருக!

மலேசியாவின் மூன்றாவது மிகச் சிறிய மாநிலமான பினாங்கு மாநில குடிமக்கள் அனைவருக்கும் தமிழ் முத்துச் செய்திகள் சார்பாக இனிய புத்தாண்டு நல்வாழ்த்துகள். கடந்த 2012-ஆம் ஆண்டு பினாங்கு இந்திய சமுதாயத்திற்குச் சிறந்ததோர் ஆண்டாக அமைந்திருக்கும் என நம்புகிறோம். இன்பம் துன்பம், வெற்றி தோல்வி, உயர்வு தாழ்வு என்பது நம் வாழ்க்கையில் இரண்டரக் கலந்தவையாகும். ஆக, வாழ்வில் நிகழும் சோதனைகளை நமக்குச் சாதகமாக்கிச் சாதனைகளாக மாற்றி மேன்மை கண்டு உயர வாழ்த்துகிறோம்.

2013-ஆம் ஆண்டின் புத்தாண்டுக் கொண்டாட்டத்தைப் பினாங்கு மக்களோடு குதூகலமாகக் கொண்டாட மாண்புமிகு முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் பாடாங் கோத்தா தலத்திற்கு டிசம்பர் 31 பின்னிரவில் வருகை மேற்கொண்டார். அவருடன் பினாங்கு துணை முதல்வர் டத்தோ மன்சோர் ஓஸ்மான், சட்டமன்ற உறுப்பினர்களான திரு லாவ் ஹெங் கியாங், திரு ஜெஃப் உய், திரு லிம் ஹொக் செங் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். காலை

11.00 மணிக்கெல்லாம் தொடங்கிய பினாங்கு தங்கப் புத்தாண்டுக் கொண்டாட்டத்தைப் பினாங்கு மாநில அரசு மற்றும் பினாங்கு நகராண்மைக் கழக ஆதரவுடன் CreatiVision D.C Sdn Berhad நிறுவனம் ஏற்று நடத்தியது. இதன் துணை ஆதரவாளர்களாக Celcom Axiata Bhd தொலைதொடர்பு நிறுவனம், Volkswagen மகிழுந்து நிறுவனம், மற்றும் SuriaFM வானொலி பண்பலையும் பங்கெடுத்தன.

ஏறக்குறைய 50,000 பேர் இப்புத்தாண்டுக் கொண்டாட்டத்தில் கலந்து கொண்டனர். மலாய், சீனர், இந்தியர் என நாட்டின் தலைச் சிறந்த கலைஞர்கள் பங்குபெற்றுத் திரளாக வந்திருந்த மக்களை மகிழ்வித்தனர். ஆடல் பாடல் என்று புத்தாண்டுச் சிறப்பு மேடைப் படைப்புகளை மக்கள் கண்டு களித்தனர். அதில், பினாங்கு இந்திய மக்களை மகிழ்விக்க கோலாலம்பூரைச் சேர்ந்த வில்லன் குழுவினர் வந்திருந்தனர். அவர்கள் வழங்கிய பாடல்கள் இந்திய மக்களை மட்டுமன்றி அனைத்து இனத்தவரையும் கவரக் கூடிய வகையில் அமைந்தது. அனைத்து கலைஞர்களின்



புத்தாண்டை வரவேற்ற வண்ண மயமான வானவெடிகள்

மேடைப்படைப்பு முடிவுற்றதும் மாண்புமிகு முதல்வர் லிம் புத்தாண்டை வரவேற்க மாநிலத் தலைவர்களுடன் மேடையில் ஏறினார். மணி 12.00ஐ தொட்டதும் புத்தாண்டு பிறந்ததின் அடையாளமாக இருள் சூழ்ந்த வானத்தை வானவெடிகள் அலங்கரித்து ஒளிரச் செய்தன. சுமார் ஐந்து நிமிடங்களுக்குத் தொடர்ந்து வெடித்த அவ்வானவெடிகள் கண்களுக்கு விருந்தாக அமைந்தன.

இவ்வாண்டு பொதுத் தேர்தல் நடைபெறவிருப்பதால், பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு முக்கியத்துவம் அளித்து ஊழலையொழித்து மக்களின் நலன் கருதி ஆக்கப்பூர்வமான திட்டங்களைச் செயற்படுத்தி உலக அரங்கில் மலேசியாவை அனைத்துத் துறையிலும் தலைச் சிறந்த நாடாக உருவாக்கும் வல்லமை கொண்ட ஆற்றல்மிக்க சிறந்த அரசாங்கத்தை மக்கள் தேர்வு செய்ய வேண்டும் என்று முதல்வர் லிம் தம் புத்தாண்டு வாழ்த்துச் செய்தியில் கேட்டுக் கொண்டார். இவ்வாண்டில் புதிய முயற்சிகளையும் குறிக்கோளையும் கொண்டு அனைவரும் வெற்றிப் பாதையில் பயணிக்க தம் மனமார்ந்த வாழ்த்துகளையும் தெரிவித்துக் கொண்டார். இறுதியாக, "Dunia belum kiamat; berjuang sampai tamat" இந்த உலகம் இன்னும் அழியவில்லை; எனவே அதுவரை தொடர்ந்து போராடு, என்ற அருமையான சுலோகத்தைப் பகிர்ந்து கொண்டு முதல்வர் விடைபெற்றுக் கொண்டார்.



புத்தாண்டு மகிழ்ச்சியில் முழுகியிருக்கும் மக்கள் கூட்டம்



## ஸ்ரீ டெலிமா தொகுதியைச் சேர்ந்த 660 மாணவர்களுக்குப் பள்ளிச் சீருடைகள் அன்பளிப்பு

சிறந்த மனித மூலதனத்தின் உருவாக்கத்திற்குக் கல்விச் செல்வமே அடைப்படைத் தகுதியாகக் கருதப்படுகிறது. ஆகையால்தான், கல்வி கற்ற உயர்ந்த சமுதாயத்தை உருவாக்கும் முயற்சியில் நாடும் மாநிலமும் தீவிரமாகச்

செயற்பட்டு வருகிறது. நம் நாட்டில் தனியார் பள்ளிகளில் தங்கள் பிள்ளைகளைப் படிக்க வைக்கும் பணக்கார சமுதாயம் ஒரு புறம் இருக்க கல்வி கற்றால் போதும் என்று தோட்டப் புறப் பள்ளிகளில் பயிலும்



பள்ளிச் சீருடைகளையும் அதற்கான இலவசப் பற்றுச் சீட்டுகளையும் பெற்றுக் கொண்ட மாணவர்களுடன் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மரியாதைக்குரிய திரு நேதாஜி இராயர்.

மாணவர்களும் நம் சமுதாயத்தில் உள்ளனர். எனவேதான், ஏழ்மை நிலையில் வாழும் மக்களுக்குக் கல்வி அடிப்படையில் ஏதோ ஒரு வகையில் உதவ வேண்டும் என்று பிணங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசின் தலைவர்கள் வசதி குறைந்த குடும்பங்களுக்கு உதவி வருகின்றனர்.

‘இளமையில் கல்வி சிலைமேல் எழுத்து’ என்ற பழமொழிக்கொப்ப இளமையில் நாம் கற்கும் கல்வி என்றும் அழியாச் செல்வமாக நம்மை தொடர்ந்து வந்து முன்னேற்றப் பாதைக்கு இட்டுச் செல்லும் என்பதைக் கருத்தில் கொண்டும் கல்வியின் அதிமுக்கியத்துவத்தை உணர்ந்தும் மாணவர்கள் கண்ணும் கருத்துமாகப் படித்து உயர வேண்டும் என்று ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் உயர்திரு நேதாஜி இராயர் கடந்த டிசம்பர் 29-ஆம் திகதி நடைபெற்ற இலவச பள்ளிச் சீருடைகள் அன்பளிப்பு நிகழ்ச்சியின் போது அறிவுறுத்தினார். வசதி குறைந்த பெற்றோர்களுக்கு உதவும் வண்ணம் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்றத் தொகுதியைச் சேர்ந்த சுமார் 660 ஆரம்பப்பள்ளி மற்றும் இடைநிலைப்பள்ளி மாணவர்களுக்கு இலவசப் பள்ளிச் சீருடைகள் வழங்கப்பட்டன. மாணவர்களுக்கான இந்த அன்பளிப்பு நிகழ்ச்சி துன் சார்டோனில் உள்ள பெமன்சார் மண்டபத்திலும் சுங்கை குலு கோர் சமூக மேம்பாட்டு மற்றும் பாதுகாப்புக் குழு மண்டபத்திலும் நடைபெற்றது.

## ஃபார்லிம் வட்டாரப் பாதசாரிகள் இனி பாதுகாப்பாகச் சாலையைக் கடக்கலாம்

பிணங்கு மாநிலத்தின் போக்குவரத்து நெரிசல் நாளுக்கு நாள் அதிகரித்த வண்ணமாகவே உள்ளது. இதனால், பாதசாரிகள் சாலையைக் கடக்க சிரமத்தை எதிர்நோக்குகின்றனர். அவ்வகையில், பல சாலை விபத்துகள் நிகழ்ந்துள்ள ஃபார்லிம் அங்சானா சாலைக்கு அண்மையில் சாலையைக் கடக்க போக்குவரத்து விளக்குகள் அமைத்துக் கொடுக்கப்பட்டன. பாயா தெருபோங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு யோ சூன் ஹின் அதனை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்துப் பார்வையிட்டார்.

மாநில அரசின் நிதி ஒதுக்கீடான ரிம 95,820 செலவில் இவ்விளக்குகள் பொதுப்பணித் துறையால் அமைக்கப்பட்டது. இந்தச் சாலையில் சில மேம்பாட்டுத்திட்டங்கள், அரசு மருத்துவமனை, முனிஸ்வரர் ஆலயம் ஆகியவை வந்த பிறகு அதிக வாகனங்கள் இச்சாலையில் பயணிக்கத் தொடங்கியுள்ளன. அதோடு சாலையைக் கடக்கும் பாதசாரிகளின் எண்ணிக்கையும் பெருமளவு அதிகரித்திருப்பதால் இங்கு போக்குவரத்து விளக்குகள் அமைக்க வேண்டிய அவசியம் ஏற்பட்டதென்று பிணங்கு நகராண்மைக் கழக பொறியியல் துறை துணை இயக்குனர் திரு இராஜேந்திரன் தெரிவித்தார். பிணங்கு நகராண்மைக் கழகம் செய்த கணக்கெடுப்பின் படி இந்த அங்சானா



புதிதாய் அமைக்கப்பட்டிருக்கும் போக்குவரத்து விளக்குகளைப் பயன்படுத்தி இரு மலாய்ப் பெண்கள் சாலையைக் கடந்து செல்கிறார்கள்

சாலையை ஒரு மணி நேரத்திற்கு 100 பேர் கடந்து செல்கின்றனர். சாலையின் ஒரு பக்கம் 8 அடுக்குமாடி வீடுகளும் மறுபக்கம் 14 அடுக்குமாடி வீடுகளும் அமைந்துள்ளன. இக்குடியிருப்பாளர்கள் நாள்தோறும் இச்சாலையைக் கடக்க வேண்டியுள்ளதால் இனி எளிதாகவும் பாதுகாப்பாகவும் இதனைக் கடந்து செல்வார்கள் என்று திரு யோ கூறினார்.

இச்சாலை அருகே உள்ள 2G அடுக்குமாடியில் வசிக்கும் திரு கருப்பையா

முனியாண்டி அவர்கள், இப்போக்குவரத்து விளக்குகள் அமைத்த பிறகு இங்கு அடிக்கடி நிகழ்ந்து வந்த சாலை விபத்துகள் குறையும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். மேலும், அதே அடுக்குமாடியின் கீழ்த் தளத்தில் மளிகைக் கடை வைத்திருக்கும் திரு யூ பெங் தியொங், தங்கள் கோரிக்கையைச் செவிமடுத்து பாதுகாப்பளித்திருக்கும் மக்கள் நலன் பேணும் மாநில அரசுக்கும், சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு யோவுக்கும் தம் நன்றியினைத் தெரிவித்துக் கொண்டார்.



# பினாங்கு மாநில கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டம்

கிறிஸ்துவர்களின் கடவுளான இயேசு பிதா மண்ணிலகில் அவதரித்த நாளே கிறிஸ்துமஸ் பண்டிகையாகக் கொண்டாடப்பட்டு வருகிறது. இக்கிறிஸ்துமஸ் பெருவிழாவைக் கிறிஸ்துவர்கள் மட்டுமன்றி உலகில் வாழும் அனைத்து இனத்தவரும் மகிழ்ச்சியுடன் கொண்டாடுகின்றனர் என்றே சொல்ல வேண்டும். அதற்கு வழிவகுக்கும் பொருட்டே மலேசியாவெங்கிலும் கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டங்களும் திறந்த இல்ல பொது உபசரிப்புகளும் விருந்து நிகழ்ச்சிகளும் நடத்தப்படுகின்றன.

அவ்வகையில் அண்மையில், பினாங்கு மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் பெருநாள் கொண்டாட்டம் கடந்த டிசம்பர் 16-இல் ஃபொர்ட் கொன்வலிஸ் தளத்தில் மிக விமரிசையாக நடைபெற்றது. தொடர்ந்து ஐந்தாம் முறையாக நடைபெறும் இந்த மாநில அளவிலான கிறிஸ்துமஸ் விருந்துபசரிப்பில் ஆயிரக்கணக்கானோர் பங்குபெற்றனர். இந்தக் கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்திற்குப் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் சிறப்பு வருகையளித்தார்.

இவ்வாண்டின் கருப்பொருள் 'உலக நம்பிக்கையாம் இயேசு பிதா' என்பதாகும். பல பாவங்களைச் செய்து இருள் சூழ்ந்துள்ள உலகில் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் உலக மக்களுக்கு புதிய நம்பிக்கையைக் கொண்டு வரவே இயேசு பிதா பிறந்துள்ளதாகக் கூறப்படுகிறதென்று இக்கொண்டாட்டத்தின் செயற்குழுத் தலைவர் அரோக்கிய தாஸ் வரவேற்புரையாற்றுகையில் கூறினார். மனிதரின் பாவங்களை மன்னித்து அவர் நல்வழியில் வாழ வாய்ப்பளித்து நம்பிக்கையூட்டும் அன்பின் உருவே இயேசு பிதா என்றார்.

அன்றிரவு கனத்த மழை பெய்த போதிலும் மக்கள் கூட்டம் ஆயிரக்கணக்கில் வந்து குவிந்து கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தை மெருகூட்டினர். இம்மழைக்கு இடையே



கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தை உல்லாசமாகக் கொண்டாடி மகிழும் இந்தியச் சிறுவர்கள்

மாநில முதல்வரின் வருகை அனைவரையும் உற்சாகமூட்டியதென்றே சொல்ல வேண்டும். கிறிஸ்துவர்கள் கிறிஸ்துவர் அல்லாதவர்கள் என பல்லின மக்களும் இம்மலேசிய நாட்டில் நல்லிணக்கத்தோடும் ஒற்றுமையுடனும் சுபிட்சத்துடனும் வாழ வேண்டும் என்று முதல்வர் லிம் தம் சிறப்புரையில் கேட்டுக் கொண்டார். மேலும், மலேசிய நாட்டின் சமயச் சுதந்திரம் என்றென்றும் பாதுகாக்கப்பட வேண்டும் என்றும் பினாங்கு மாநிலத்தில் அச்சுதந்திரம் காக்கப்படும் என்றும் உறுதியளித்தார்.

பினாங்கில் உள்ள பல தேவாலயத்தைச் சேர்ந்த பல இளையோர்கள் இக்கொண்டாட்டத்தில் பங்குபெற்று பல மேடைப்படைப்புகளை வழங்கி வந்திருந்தவர்களை மகிழ்ச்சியில் திளைக்க வைத்தனர். ஆங்கிலப் பாடல் மட்டுமன்றி இயேசு கிறிஸ்துவின் புகழைப் பாடும் தமிழ் பாடலுக்கு நம் இந்திய சிறுவர்கள் அபிநயம் பிடித்தது கண்களுக்கு விருந்தாக அமைந்தது. தமிழ் மொழி தெரியாத சீனர்களும் அப்பாடலுக்கு உல்லாசமாக ஆடி மகிழ்ந்தது கிறிஸ்துமஸ் விழாவிற்குச் சிறப்புச் சேர்த்தது.

இக்கிறிஸ்துமஸ் கொண்டாட்டத்தில் பினாங்கு கிறிஸ்துவக் கூட்டமைப்பின் தலைவர் திரு அந்தோனி செல்வநாயகம், திரு கிறிஸ்தபர் தான், திரு சாம் சுரேந்திரன், திரு செபஸ்தியன் ஃபரன்சிஸ் ஆகிய முக்கிய பிரமுகர்கள் உட்பட பல்லின மக்களும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



பினாங்கு கிறிஸ்துவக் கூட்டமைப்பின் தலைவர் திரு அந்தோனி செல்வநாயகம்



பினாங்கு தேவாலயத்தைச் சேர்ந்த இளைஞர்கள் குழும் பாடலை வழங்குகின்றனர்.



# வசதி குறைந்த மாணவர்களுக்கு இலவசப் பள்ளிச் சீருடைக்கான பற்றுச் சீட்டு அன்பளிப்பு



டத்தோ கெராமட் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு ஜெகதிப் சிங் டியோ (நடுவில்) வழங்கிய இலவசப் பள்ளிச் சீருடைகளுடன் மாணவர்கள் மகிழ்ச்சியில் இருப்பதைக் காணலாம்.

‘கற்கை நன்றே கற்கை நன்றே  
பிச்சை புகினும் கற்கை நன்றே’

என்ற வெற்றி வேற்கைக்கொப்ப ஏழ்மை நிலையில் வாழும் பெற்றோர்கள் எப்பாடு பட்டாவது தங்கள் பிள்ளைகளைக் கல்வி கற்க வைக்க வேண்டும் என்ற உயர்ந்த

குறிக்கோளைக் கொண்டுள்ளனர். அப்பெற்றோர்களுக்குத் தோள் கொடுக்கும் வண்ணம் மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் தங்கள் தொகுதி மாணவர்களுக்கு இலவசப் பள்ளிச் சீருடைகள், காலணிகள், பைகள், கல்வி உபகரணங்கள் என பலவற்றை வழங்கி உதவி வருகின்றனர்.

அவ்வகையில் கடந்த டிசம்பர் 25-ஆம் திகதி டத்தோ கெராமட் கீழ் இயங்கும் ஏழு சமூக மேம்பாட்டு மற்றும் பாதுகாப்புக் குழுக்களைச் சேர்ந்த 172 மாணவர்களுக்குப் பள்ளிச் சீருடைகள் வாங்குவதற்கு இலவசப் பற்றுச் சீட்டுகள் வழங்கப்பட்டன. இதனை டத்தோ கெராமட் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெகதிப் சிங் டியோ அவர்கள் வழங்கினார். இந்தப் பள்ளிச் சீருடைக்கான இலவசப் பற்றுச் சீட்டு வழங்கும் திட்டத்திற்காகத் தம் தொகுதி நிதியிலிருந்து ரிம13,154 செலவிடப்பட்டுள்ளது என்று திரு ஜெகதிப் தெரிவித்தார். ஏழை மக்கள் சுமக்கும் தங்கள் பிள்ளைகளின் கல்விச் செலவினத்தைக் குறைக்கும் நோக்கில் இந்தத் திட்டம் ஆண்டு நிகழ்ச்சியாக நடைபெற்று வருகிறது என்று மேலும் கூறினார்.

இப்பற்றுச் சீட்டு ஆரம்பப் பள்ளிகள் மற்றும் இடைநிலைப் பள்ளிகளைச் சேர்ந்த பொருளாதார நலிவுற்ற மாணவர்களுக்கு வழங்கப்பட்டது. ஒவ்வொரு மாணவரும் ரிம 75 முதல் ரிம 90 மதிப்புள்ள பற்றுச் சீட்டைப் பெற்றுக் கொண்டனர்.

## பத்து காவான் மீனவர்களுக்குப் புதிய படகுத் துறைமுகம் நிர்மாணிக்கப்படும்

பிளாங்கு மாநிலத்தின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்குப் பங்களித்துவரும் மீனவ சமுதாயத்தின் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்வதில் மக்கள் கூட்டணி அரசு என்றும் தவறியதில்லை. இவர்களின் தேவைக்கு முக்கியத்துவம் அளித்து மாநில அரசு பல வசதி வாய்ப்புகளை ஏற்படுத்தித் தந்துள்ளது என்பது வெள்ளிடைமலை.

மக்கள் கூட்டணி அரசு பத்து காவான் வட்டாரத்தைச் சேர்ந்த மீனவர்களுக்கு புதிய படகுத் துறைமுகம் நிர்மாணிக்க ரிம 120,000 மானியம் ஒதுக்கிட்டுள்ளது. இம்மீனவர்கள் தங்கள் படகுகளைப் பாதுகாப்பாகக் கரையோரத்தில் நிறுத்தி வைக்க இப்படகுத் துறைமுகம் சிறந்த தளமாக விளங்கும் என இத்திட்டம் மேற்கொள்ளப்படவுள்ள இடத்திற்கு வருகை மேற்கொண்ட மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தெரிவித்தார். இவருடன் புக்கிட் தம்புன் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய



படகுத் துறை முகம் அமைக்கப்படவுள்ள தலத்தைப் பிளாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி (நடுவில்) புக்கிட் தம்புன் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு லாவ் சூ கியாங் (அவர் அருகில்), ஆகியோர் சுற்றுவட்டார மக்களுடன் பார்வையிடுகின்றனர்.

திரு லாவ் சூ கியாங் நிர்மாணிப்புத் தளத்தைப் பார்வையிட வந்திருந்தார். இப்புதிய படகுத் துறைமுகம் பத்து காவான் மற்றும் செபெராங் ஜயா வட்டாரத்தைச் சேர்ந்த மீனவர்கள் எதிர்நோக்கி வரும் பிரச்சனைகளுக்கு ஒரு சிறந்த தீர்வாக அமையும் என திரு லாவ் நம்பிக்கை தெரிவித்தார். 30 ஆண்டு காலமாக

மீனவத் தொழிலில் ஈடுபட்டுவரும் இவ்வட்டார மீனவர்களுக்கு இத்துறைமுகம் புதிய மாற்றத்தையளித்து தங்கள் வாழ்வாதாரத்தை உயர்த்திக் கொள்ள வழிவகுக்கும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இப்படகுத் துறைமுகம் நிர்மாணிப்புப் பணி இன்னும் சில மாதங்களில் முழுமை பெறும்.



# மக்கள் கூட்டணி அரசின் தங்கத் திட்டச் செலவினங்கள்

2008-ஆம் ஆண்டு முதல் ஆட்சியில் அமர்ந்த பிளாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு மக்கள் நலன் பேணும் சிறந்த ஆட்சி முறையைக் கடைபிடித்து வந்தது என்பது வெள்ளிடைமலையாகும். மாண்புமிகு முதல்வர் லிம் குவான் எங் தலைமத்துவத்தில் பல ஆக்கப்பூர்வமான திட்டங்களால் பொருளாதார மாற்றம் கண்ட பிளாங்கு மாநிலம் துரித வளர்ச்சியும் மேம்பாடும் கண்டு மலேசியாவில் குன்றின் மேலிட்ட விளக்காகத் திகழ்ந்து வருகிறது என்றால் அது மிகையாகாது.

வசதி வாய்ப்பற்ற பொருளாதார நலிவுற்ற மக்களுக்கு உதவி புரிவதே மக்கள் கூட்டணி அரசின் தலையாய கொள்கையாக விளங்குகிறது. அதன் பொருட்டே 2010-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி மாநில அரசு பல



தங்கத் திட்டங்களில் பயன்பெற்ற நம்மவர்களில் சிலர்

தங்க உதவித் திட்டங்களை அறிமுகம் செய்தது. பிளாங்கில் வாழும் மூத்த குடிகளை அங்கிகரிக்கும் வகையில் அவர்களுக்கு ஆண்டு தோறும் ரிம100 வழங்கி கௌரவிக்கப்பட்டது. தொடர்ந்து, தனித்து வாழும் தாய்மார்களுக்கும் ரிம100 உதவித் தொகை வழங்கப்பட்டது. பிளாங்கின் மாற்றுத்திறனாளிகளை ஊக்குவிக்கும் வகையில் அவர்களுக்கும் ரிம100 வழங்கப்பட்டது. மேலும், மூத்த குடிகளின் ஈமச் சடங்கு செலவினைக் குறைக்கும் வகையில் அரசு அவர்களின் வாரிசுகளுக்கு ரிம1000

உதவித் தொகை வழங்கி ஆதரவளித்தது. அதுமட்டுமன்றி 2011-ஆம் தொடங்கி பிறந்த தங்கக் குழந்தைகளுக்கு ரிம200 அன்பளிப்புத் தொகை வழங்கப்பட்டது. ஆண்டு 1 மற்றும் 4 பயிலும் ஆரம்பப்பள்ளி மாணவர்களுக்கும், படிவம் 1 மற்றும் 4 பயிலும் இடைநிலைப் பள்ளி மாணவர்களுக்கும் ரிம 100 உதவித் தொகை வழங்கப்பட்டது. இத்தங்க உதவித் திட்டத்தில் பயன்பெற்றவர்களின் எண்ணிக்கையையும் செலவினங்களையும் கீழ்க்காணும் அட்டவணையில் காணலாம்.

| தங்க உதவித் திட்டங்கள்                                   | ஆண்டு<br>(எண்ணிக்கை/ செலவினம்) |      |                            |                            |                            |                            |
|--|--------------------------------|------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
|  | 2008                           | 2009 | 2010                       | 2011                       | 2012                       | மொத்தம்                    |
| மூத்த குடிகள்<br>(RM100)                                 | -                              | -    | 108,644/<br>ரிம 10,864,400 | 122,689/<br>ரிம 12,268,900 | 132,997/<br>ரிம 13,299,700 | 364,330/<br>ரிம 36,433,000 |
| மூத்த குடி<br>வாரிசுகள்<br>(RM1000)                      | -                              | -    | 1,472/<br>ரிம 1,472,000    | 3,653/<br>ரிம 3,653,000    | 4,624/<br>ரிம 4,624,000    | 9,749/<br>ரிம 9,749,000    |
| தனித்து வாழும்<br>தாய்மார்கள்<br>(RM100)                 | -                              | -    | -                          | 4,224/<br>ரிம 422,400      | 7,315/<br>ரிம 731,500      | 11,539/<br>ரிம 1,153,900   |
| தங்கக்குழந்தை<br>(RM200)                                 | -                              | -    | -                          | -                          | 13,976/<br>ரிம 2,795,200   | 13,976/<br>ரிம 2,795,200   |
| மாற்றுத்<br>திறனாளி<br>'OKU' (RM100)                     | -                              | -    | -                          | 5,289/<br>ரிம 528,900      | 6,247/<br>ரிம 624,700      | 11,536/<br>ரிம 1,153,600   |
| தங்க மாணவர்<br>(ஆண்டு 1 & 4,<br>படிவம் 1 & 4)<br>(RM100) | -                              | -    | -                          | -                          | 13,467/<br>ரிம 1,346,700   | 13,467/<br>ரிம 1,346,700   |





மறு சாயம் பூசப்பட்டப் பிறகு அழகாக தோற்றமளிக்கும் கம்போங் பிசாங் அரசாங்க அடுக்குமாடி வீடமைப்பின் ஒரு கட்டடத்தைக் காணலாம்.

## கதை பேசும் படங்கள்



பி.எம்.ஆர் தேர்வில் அனைத்துப் பாடங்களிலும் ஏ பெற்றுச் சாதனை புரிந்த பார்வை குறையுள்ள மாணவர்கள் மற்றும் அவர்களின் பெற்றோர்களுடன் பிணங்கு முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் (நடுவில்). முதல்வர் அவர்களுக்குச் சிறப்பு அன்பளிப்பு வழங்கி பாராட்டுத் தெரிவித்தார்.



சங்கை டுவா ஸ்ரீ முனீஸ்வரர் ஆலய ஆண்டு விழாவில் கலந்து கொண்ட பிணங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமியும் ஆலய நிர்வாக உறுப்பினர்களும்.



கிறிஸ்துமஸ் விருந்துபசுரிப்பில் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் விருந்தினர் ஒருவருக்கு உணவு பரிமாறுகிறார்.



பிணங்கு அறிவியல் சபையின் ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற இளம் அறிவியல் மேதைகளுக்கான விருதளிப்புப் போட்டியில் முதல் நிலையில் வெற்றி பெற்ற செயின்ட் ஜார்ஜ் இடைநிலைப்பள்ளி மாணவர்களுடன் இணைந்து அப்பள்ளி அறிவியல் ஆசிரியர் மேதகு முதல்வர் லிம் குவான் எங்கிடமிருந்து வெற்றிக்கோப்பையைப் பெற்றுக் கொள்கிறார்.



பெகாகா வீடமைப்புப் பகுதியின் திடலில் புதிதாய் அமைக்கப்பட்டுள்ள உடற்பயிற்சிக் கருவிகளுடன் பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு இரவீந்திரன்



**இனிய பொங்கல்  
நல்வாழ்த்துகள்**



# 旧关仔角万民同庆跨年倒数庆典 槟政府与民同乐迎接2013



槟州首长林冠英以“世界尚未终结，斗争仍需持续”名句来呼吁民众在新的一年里仍然需要奋斗以创造更美好的未来。

由CreatiVision联合槟岛市政局及多个私人集团举办的《2013年金碧辉煌倒数庆典》吸引了万人挤满旧关仔角草场齐齐倒数跨年，当晚除了有韩流K-POP争霸赛，更邀请了著名演唱嘉宾为跨年庆典演唱。

当晚演唱会邀请了著名歌手，如歌手Villanz、曾国辉、颜菀倩、Azlan and the Typewriter、Drama Band及Amy Seach等参与演唱，加上赞助商提供的蓝色气球棒，全场民众一同挥动助兴，全场顿时变成一片蓝海，现场气氛更是达到顶峰。

幸而，当晚下起毛毛细雨，但民众不但没有散去，而是撑起雨伞继续留守，许多民众更是冒雨到场参与庆典。活动司仪更是与民众一起玩游戏，送奖品。

值得一提的是，主办单位响应槟州政府绿意概念，呼吁民众记得千万别乱抛垃圾，因为主办单局不止将延续往年的奖赏拍摄到抛垃圾者的奖励，而是会将拍摄到的照片放上大荧幕。

槟州首长林冠英及槟州第一副首长拿督曼梳在槟州行政议员林峰成、罗兴强及拿督阿都玛烈陪同下抵达现场，全场民众更是以热烈的欢呼喝彩声迎接贵宾的到来。

槟州首长林冠英在台上致词时以“世界尚未终结，斗争仍需持续”作为呼吁民众新一年仍然需要奋斗创造更美好未来，最后更是高歌一曲“改版”马来民谣“Rasa Sayang”祝贺所有人新年快乐，槟州干净、绿意。

《2013年金碧辉煌倒数庆典》由CreatiVision联合大马Volkswagen集团、槟岛市政局、天地通亚通电讯公司及SuriaFM电台联办。



尽管《2013年金碧辉煌倒数庆典》当晚下起雨来，但民众不但没有散去，而是撑起雨伞继续留守，许多民众更是冒雨到场参与庆典。



《2013年金碧辉煌倒数庆典》可看到一家大小前来倒数跨年。



由CreatiVision联合槟岛市政局及多个私人集团举办的《2013年金碧辉煌倒数庆典》吸引了万人挤满旧关仔角草场齐齐倒数跨年。



# 天德园Shineville花园234中廉价单位 逾千份申请力证民联照顾民福利

位于发林天德园原址甘妈园的新中廉价组屋发展计划Shineville花园只有234个单位，惟申请人数已超过1000份，槟州房屋委员会主席黄汉伟行政议员指出，州政府将谨慎过滤申请者，并且将优先考虑给搬迁的当地居民。

黄汉伟于1月7日在槟州房屋部助理沙里尔、Shineville花园计划发展商Zantalite企业有限公司执行董事王思勇和该公司市场执行员苏胜陪同下，带领记者参观目前仍在施工的Shineville花园。

黄汉伟表示，该计划预料将在今年年底竣工，而槟州政府也对发展商开出条件，那就是必须将该计划前面的道路加宽，以解决天德园大道的交通问题，才能获得入伙准证。

他说，州政府早前并未宣布这项房屋发展计划，只是在光大3楼展列出Shineville花园计划的设计概念图，以及发布在州政府的房屋部官方网站上（<http://erumah.penang.gov.my/>），但截至目前为止，已经有超过1000份申请。

Shineville花园中廉价组屋共有24层高、234个3房单位，而每个单位的空间是700平方尺，永久地契只售7万2500令吉，目前工程已建到第13层。

值得一提的是，针对市场上有不少发展商以变相手法售卖中廉价组屋的情况，发展商Zantalite企业有限公司执行董事王思勇保证不会出现类似的情况，那就是购屋者可选择只购买组屋单位，如果不要购买停车位或者是装修配套，发展商绝对不会强迫他们接受。

另外，黄汉伟也说，亚依淡新市镇至垄尾区的数十栋组屋中，全部是由私人发展商兴建，只有一座位于垄尾的5层楼80个单位的组屋是由1980年代的州政府兴建的，因此，国阵不应该误导人民，指槟州民联政府没建廉价屋，因为前朝国阵州政府才是没照顾人民福利。

“从2008年到现在，槟岛市政局及威省市政局共批准了1万4000个廉价和中廉价屋单位的入伙准证，并且发出规划准证给1万6000个廉价屋单位。槟州政府也前所未有地设立一个总数5亿令吉的可负担房屋基金，准备在槟威5个县兴建中廉价屋和可负担房屋。”



黄汉伟说，在亚依淡新市镇至垄尾区的数十栋组屋中，全部是由私人发展商兴建，只有一座位于垄尾的5层楼80个单位的组屋是由1980年代的州政府兴建的，因此，国阵不应该误导人民，指槟州民联政府没建廉价屋，因为前朝国阵州政府才是没照顾人民福利。



位于发林天德园原址甘妈园的新中廉价组屋发展计划Shineville花园只有234个单位，惟申请人数已超过1000份。

## 3名PMR特殊生获奖励金 首长冀借此鼓励其他特殊生

槟州首长林冠英特别颁发奖励金给3名初中评估考试中成绩优异的特殊学生，以借此鼓励成绩优异的特殊学生，让他们继续努力，作为其他学生的推动力也作为众特殊学生的榜样。

获得300令吉奖励金的特殊学生是圣乔治中学的学生梁鑫儿及日新中学的许为荃同样考得7A，与圣乔治中学的6A学生周淑婷获得250令吉。



槟州首长林冠英颁发奖励金予梁鑫儿（左1）、周淑婷（左2）及许为荃（右1）。



# 槟州宣传大使不负众望远征台湾富邦马拉松赛凯旋而归

槟州I-Run及槟州前进体育会首次组团代表槟州出征台湾富邦马拉松赛获取了佳绩而归，除了扮演宣传大使以外，也为槟城争光。

槟州青年及体育委员会主席王国慧特别举行一场慰劳宴，慰劳所有这次扮演宣传大使的选手们，并借此机会庆祝他们凯旋而归。

她说，槟城乔治市在2011年与台湾台北市签署友好城市，这次加上I-Run及槟州前进体育会代表槟城前往参加富邦马拉松赛，能够借此作为友好及让两地人民文化及教育甚至是经济上的交流。

她说，这次首次代表槟城“出征”的选手们都手握国、州旗，身穿槟州体育理事会赞助队服跑完马拉松赛，可说是肩负着向外国推广槟城的使命，参与富邦马拉松赛的大约有5万名参赛选手，但是I-Run及槟州前进体育会还获取佳绩，实在不易。



凯旋而归的“宣传大使”们与王国慧行政议员（中）合照。

槟城健将欧阳仁光在马拉松赛男子公开组以2小时56分夺得第11名、倪清云在女子公开组以3小时56分，排名第9、基沙烈在男子宿将组以1小时23分，获得排名第4、温长谕在19岁以下青年组以1小时17分，获得第4名及王清云在女子宿将组以51分钟9公里获得第11名。

出席慰劳会包括槟州前进体育会主席林子辉、I-run队长陈清仁及马拉松代表团总领队曾美玲、中华航空公司槟城分公司副总理徐智强等嘉宾。

## 丽星邮轮双子号亚洲首航途径槟城

丽星邮轮双子号全面翻新升级排水量达50,764吨，能够容纳1532位乘客，包括升级导航系统、船身彩绘设计以及翻新船上的各项设施及超过6000方尺免税购物中心。

双子号是从本月6日起航至泰国普吉岛及喀比岛，与华京旅游有限公司推出的4天3夜配套。下个月开始就到中国，之后陆续到亚洲各大地区。

槟州首长林冠英在出席双子号首航仪式上表示，恭贺华京有限公司及丽星邮轮使得双子号能够成为在亚洲的首次巡航系列的一部分。

华京旅行有限公司董事经理张建利表示，丽星邮轮双子号全面翻新升级排水量达50,764吨，能够容纳1532位乘客，包括升级导航系统、船身彩绘设计以及翻新船上的各项设施及超过6000方尺免税购物中心。

他说，预计在2015年，亚洲邮轮游客会增加至700万。

出席者包括丽星邮轮销售高级副总裁吴明发、华京旅行有限公司董事经理张建利及船长祖哈陆卡。

### GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



#### Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

silaklik untuk maklumat lanjut ....



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

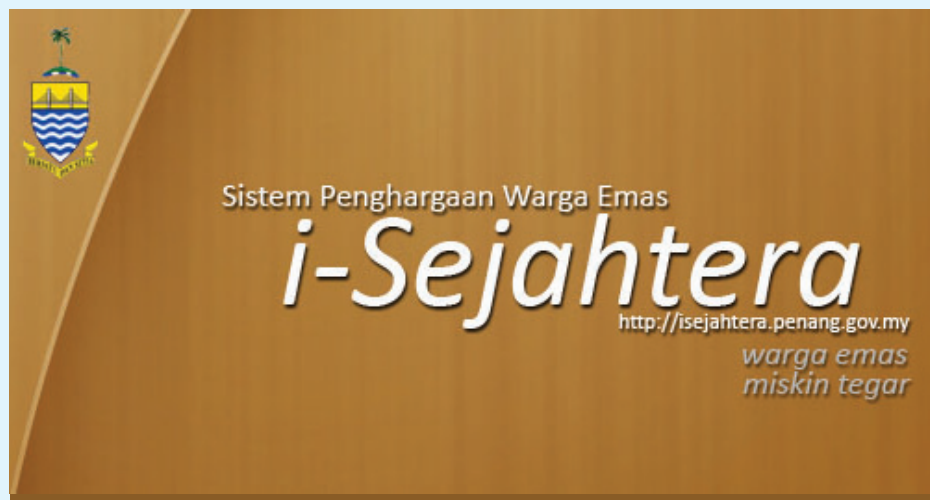
<http://erumah.penang.gov.my>

<http://ebayar.penang.gov.my>



#### Pembayaran Bagi ...

- ✓ Cukai Tanah
- ✓ Pinjaman Penuntut
- ✓ Cukai Taksiran MPPP
- ✓ Cukai Taksiran MPSP



Sistem Penghargaan Warga Emas

## i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas miskin tegar



## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

| Nama   | Telefon   |
|--|---|
| En. Sim Chee Keong (DAP)<br><a href="mailto:stevensim@mpsp.gov.my">stevensim@mpsp.gov.my</a>                           | 012-590 75 07   |
| En. Teoh Seang Hooi (DAP)<br><a href="mailto:shteow@mpsp.gov.my">shteow@mpsp.gov.my</a>                                | 019-412 99 96<br>04-594 1231                            |
| En. Soon Lip Chee (DAP)<br><a href="mailto:lcsoon@mpsp.gov.my">lcsoon@mpsp.gov.my</a>                                  | 012-4290 163  |
| En. Visvanathan a/I Kumaran (DAP)<br><a href="mailto:visvanathan@mpsp.gov.my">visvanathan@mpsp.gov.my</a>              | 012-477 6468<br>04-398 3242 (Tel)<br>04-502 1667 (Fax)  |
| Cik Tan Xin Ying (DAP)   | 016 - 553 1987  |
| En. Mohd Shaipol Bin Ismail (DAP)  | 012 - 571 2250  |
| En. Guanalan a/I Sengalaney (DAP)  | 013 - 485 3128  |
| En. Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP)<br><a href="mailto:chanderasekeran@mpsp.gov.my">chanderasekeran@mpsp.gov.my</a> | 012-5619870   |
| En. Mohamad Zainudin bin Othman (PKR)<br><a href="mailto:mohamadzainudin@mpsp.gov.my">mohamadzainudin@mpsp.gov.my</a>  | 013-45 47 009   |
| En. Ahmad Farid bin Md. Arshad (PKR)<br><a href="mailto:ahmadfarid@mpsp.gov.my">ahmadfarid@mpsp.gov.my</a>             | 019-540 9396<br>04-3979796 (Fax)                        |
| En. Johari bin Kassim (PKR)<br><a href="mailto:johari@mpsp.gov.my">johari@mpsp.gov.my</a>                              | 019-449 1450  |
| Abdul Latif bin Abdullah (PKR)<br><a href="mailto:abdul_latif@mpsp.gov.my">abdul_latif@mpsp.gov.my</a>                 | 019-560 57 55   |
| En. Lim Eng Nam (PKR)<br><a href="mailto:peterlim@mpsp.gov.my">peterlim@mpsp.gov.my</a>                                | 016-411 44 00<br>04-588 0818 (Tel)<br>04-588 0885 (Fax) |
| Puan Kusala Kumari @ Rynu a/p A. Shanmugam (PKR)<br><a href="mailto:kusala@mpsp.gov.my">kusala@mpsp.gov.my</a>         | 019-54 63 257   |
| En. Amir bin Md. Ghazali (PKR)<br><a href="mailto:amir@mpsp.gov.my">amir@mpsp.gov.my</a>                               | 013-584 8386<br>04 - 521 1987 (Fax)                     |
| En. Ahmad Kaswan bin Kassim (PAS)<br><a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>              | 019- 408 4899   |
| En. Syed Mikael Rizal Aidid (Pelantikan Baru,PKR)  | 013-779 0709  |
| Dr. Tiun Ling Ta (NGO)<br><a href="mailto:tttiun@mpsp.gov.my">tttiun@mpsp.gov.my</a>                                   | 013-430 2096<br>04-508 0039 (Tel)<br>04-657 0918 (Fax)  |
| En. Ahmad Tarmizi Bin Abdullah (NGO)   | 013 - 414 4822  |
| En. Loh Joo Huat (DAP)<br><a href="mailto:jhloh@mpsp.gov.my">jhloh@mpsp.gov.my</a>                                     | 012-4221133   |
| En. Ong Koon Liak (DAP)<br><a href="mailto:klong@mpsp.gov.my">klong@mpsp.gov.my</a>                                    | 012-4277868<br>04-530 0363 (Tel)<br>04-538 6950 (Fax)   |
| Puan Sarina binti Hashim (PKR)<br><a href="mailto:sarina@mpsp.gov.my">sarina@mpsp.gov.my</a>                           | 013-50 00 155   |
| En. Md Jamil Bin Abd Rahman (PAS)<br><a href="mailto:mdjamil@mpsp.gov.my">mdjamil@mpsp.gov.my</a>                      | 019-4490007   |
| Wong Chee Keet (Pelantikan Baru,NGO)   | 012-451 1312  |

## SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

| Nama  | Telefon                               |
|---|---------------------------------------|
| Zulkifli bin Mohd. Noor (DAP)   | 012 - 483 0878                        |
| Harvindar a/I Darshan Singh (DAP)   | 012 - 42822 50                        |
| Tay Leong Seng (DAP)  | 019 - 321 9392                        |
| Lim Siew Khim (DAP)   | 016 - 531 6026                        |
| Lim Cheng Hoe (DAP)   | 016 - 438 4809                        |
| Tan Hun Wooi (DAP)  | 012 - 488 0409                        |
| En. Ong Ah Teong (DAP)  | 012 - 410 6566                        |
| Ooi Keat Hin (PKR)  | 016 - 417 1331                        |
| Francis a/I Joseph (PKR)  | 012 - 474 3321                        |
| Cik Ramlah Bee Binti Asiahoo (PKR)  | 016 - 422 2142                        |
| En. Mohamed Yusoff Bin Mohamed Noor (PAS)   | 04 - 657 7464 (Tel)<br>012 - 472 8114 |
| Encik Iszuree Bin Ibrahim (PAS)   | 016 - 443 3205<br>019 - 450 7890      |
| Sr. Mohd. Zahry bin Shaikh Abdul Rahim (NGO)  | 012 - 472 6725                        |
| Encik Teh Lai Heng (DAP)  | 016 - 445 9808                        |
| Encik Gooi Seong Kin (DAP)  | 016 - 457 1271                        |
| Encik Prem Anand a/I Loganathan (DAP)   | 012 - 412 2558                        |
| Encik Tan Seng Keat (PKR)   | 012 - 438 6191                        |
| Tuan Haji Mohd Rashid Bin Hasnon (PKR)  | 019 - 456 0077                        |
| Muhammad Sabri Bin Md Osman (PKR)   | 013 - 432 0207                        |
| Mohd Taufik Bin sulong (PKR)  | 012 - 438 0873                        |
| Tahir Jalaluddin Bin Hussain (NGO)  | 012 - 463 5959                        |
| Dr. Lim Mah Hui (NGO)   | 012 - 422 1880                        |
| Encik Sin Kok Siang (NGO)   | 016 - 422 2255                        |
| Ng Chek Siang (PKR)<br><a href="mailto:perisaihebat@gmail.com">perisaihebat@gmail.com</a> | 016 - 470 7089                        |

## BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468  
Fax : 04-261 5923  
Email: [suaracat@gmail.com](mailto:suaracat@gmail.com)

### EDITORIAL

#### Editor

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
P.Parameswari (Tamil)

#### Assistant Editor

Albert Benedict Manikam (Proof Reader)

#### Writer

Danny Ooi (English)  
J.Evelyn (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)

#### Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Mohd. Hafiz Tajudin and Alissala Thian

#### Graphic Designers :

Loo Mei Fern, Idzham Ahmad

From: Kheng Lian Ang  
Date: Thu, Jan 3, 2013 at 8:27 PM  
Subject: A 'Thank You' to my Chief Minister

To the Right Honorable Chief Minister Mr Lim Guan Eng,

I am a 'Gen Y' Penangite who migrated to Australia in mid 2008. I am writing to express my admiration, support and gratitude for your contribution to Penang.

These are the dramatic changes I noticed in my first trip back home after many years:

1) Penang is very clean. I even overheard a Singaporean commenting to an Australian on a flight about how clean it is! Hedges and grasses are well trimmed, and the state has never looked better. I am very proud at how Penang is free from illegal banners and is looking greener each time I come home.

2) Penang looks safer. While crime can never be fully eradicated, the physical presence of police can deter potential offenders. I have noticed that police are stationed at crime hotspots, and I can see the extent of the efforts that have been made to make Penang a safer place.

3) Penang has progressed while retaining its colonial charm. My Australian friends love Penang. The heritage buildings still maintain their original architecture, but the restoration and refurbishment of these buildings have attracted not only tourists but renewed the interest of locals.

4) People in Penang are motivated. The standard of service in public sectors, banks and restaurants etc have improved. People seem happier, more efficient and effective, and are more polite.

There are many people of all ages who respect and support you and know that you have made a difference in a short span of time. We are excited to see it being developed to its potential we always knew it had.

I am also considering moving back to Penang with my husband, who is also a Penangite.

A very famous tennis player once said that "Champions take their chances and pressure is a privilege." Thank you, Chief Minister, you are our champion.

Kind Regards,  
Ang Kheng Lian

## Iklaneka



### Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

### Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:  
04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004  
[shawal@penang.gov.my](mailto:shawal@penang.gov.my) atau [shawal\\_mnz@yahoo.com](mailto:shawal_mnz@yahoo.com)



## EXCO OF DOMESTIC ECONOMY, EDUCATION & HUMAN RESOURCES, SCIENCE, TECHNOLOGY & INNOVATION, PROF. DR. P. RAMASAMY – (EDUCATION)

### Macro Level

#### Pre-School Education

- The State Government has channeled some amount of money to build Tamil pre-schools in Penang. This year the State Government has allocated a total of RM100, 000 for the initiative.
- The state also helps PASTI care centers and kindergartens although PASTI is operating in a poor condition. The State Government will endeavor to make sure PASTI will be equal to other pre-schools through ongoing support.

#### Primary & Secondary Education

##### 1. Financial assistance in the Annual Budget

- Each year the state allocates RM12 million to religious schools, primary & secondary Chinese schools, national Tamil schools and Mubaligh schools, for the development of education in Penang.

##### 2. Chinese National Schools

- The State Government provides an annual allocation of RM5 million to Chinese schools in Penang. This includes Chinese national schools, Chinese high schools and Chinese private schools.

##### 3. Tamil National Schools

- RM6.75 million has been allocated to 28 Tamil schools in Penang. In 2009, efforts began with an allocation of RM1.5 million, and increased to RM1.75 million starting in 2010 and remaining until now.

##### 4. Agama Rakyat Schools

- The State Government has recognised the religious school education with annual assistance of RM1.75 million per year.

##### 5. Mubaligh schools

- A total of RM1.28 million has been allocated to 23 Mubaligh schools throughout the state. This amount is distributed according to the needs of the schools.

##### 6. Tamil schools

- Four Tamil schools were given land by the State Government. Azad Tamil schools, which operate out of an underground building, were given land by the State Government in 2008, and construction of school buildings had already been completed, and the students now study in a proper building as well as have other amenities.
- Batu Kawan Tamil School was given two acres of land and the State Government is considering giving two more acres for the school.

##### 7. Help for registration in institutes of higher education - RM 1000

- In 2011, a total of RM2 million was allocated by the State Government. In 2012, RM2.53 million was given as public registration assistance by the Penang state government.

##### 8. Excellent Education Hub

- The Penang state government has given land to Asian Women's Leadership University, a university that will be driven by a leading university in the United States, Smith College. AWLU, the first women's university in Malaysia, will be one of the most important universities in the region and realize the dream of the state being an excellent education hub.

##### 9. Penang Education Council

- Penang Education Council was established to facilitate the contribution or input from education experts to assist the State Government of Penang in the development of Penang as the leading educational centre.



Prof. Ramasamy during the opening of new office of Lembaga Wakaf Hindu.



Students receive financial assistance from the Commissioners of the Hindu Endowment Board.



Prof. Ramasamy during the event of appreciation at Azaad Tamil School.



Hindu Endowments Board generously gives scholarships to students.

### Micro Level

Here are some of the programmes and initiatives of **MMK Education** during the year 2012: -

- 1) Focus Programme Literacy & Playing Program, Learn and Grow Together under the auspices of BOLD.
- 2) Programme highlighting Arts & Creativity in Ungguk Youth Camp under the auspices of the Sacred Heart SMJK.
- 3) Maths Made Fun and Easy Program, Nokki Vetriyai Program, Program White Lily & Workshops 2012 Tamil Language Literature for Form 5 students under the auspices of the Tamil schools.
- 4) Carnival Library under the auspices of the Penang Public Library Corporation.
- 5) English Literature PMR 2012 program & Tesol Colloquim Programs under the auspices of University Sains Malaysia.
- 6) Exam Seminar for PMR and SPM students under the auspices of the People's Religious School Committee.



# Performances of the Pakatan Rakyat of Pulau Pinang- Exco portfolio for Science, Technology & Innovation- Prof Dr. P. Ramasamy.

## Macro Level

Penang is one of the advanced states in Malaysia. Penang was emerged as an investment destination of choice for over two years. The State government always focuses on science, technology and innovation for the development of the country.

### 1. Fostering public-private partnership

The state government has taken steps to cooperate with the private sector to achieve the state's policy and it has brought more investments in science and technology into Penang. Among them are Honeywell company, Phison Technologies, and others.

### 2. Penang Science Park

The state government has encouraged the growth of Penang Science Park as the main destination of investors based on science and technology. With this, job opportunities in science and technology have improved, and enhanced the competitiveness at Penang.

### 3. PRISM - Penang Research, Innovation and Science Module

A module for science, Innovation and research will be established to realise the dreams and efforts of Penang to be a leader in this field.

### 4. Penang Science Council

The Penang Science Council was established in collaboration with the private sector so that Penang will become a major player in the industry. Penang will remain an important destination in science and technology.

By having this dialogue the state can know the challenges and problems faced by industry players and take steps to resolve them.

**MMK Science and technology** also runs a programme to promote the learning of science and technology among students. Here are some of the programmes and initiatives MMK Science and Technology has planned during the year 2012:

1. Coastal Scene Investigation (CSI) Programme: The Mangrove Ecosystem.
2. Incredible Insects.
3. Marine Science Workshop for high school students of Penang 2012.
4. Herbs for Health Benefits.
5. Identification and Lifecycle of Birds Workshop for Hearing Impaired.
6. Reducing carbon footprint.
7. Scientific and technological literacy competition among secondary schools.
8. First Malaysian astronomy Olympiad in Penang 2012.
9. Artificial Incubation of birds eggs - a tool for conservation- for secondary school students.

## Micro Level

### 1. Encourage the learning of science & technology

MMK science & technology will always collaborate with the Penang Education Council to organise programmes to promote the learning of science and technology among students.

### 2. "Science Fair" in schools

Science Fair held at the school level will make it possible to identify talents and students with interest in sciences and technology. This will provide an opportunity for students to become scientists in the future.

### 3. Penang International Science Fair

The Penang International Science Fair is one of the efforts to make Penang a competitive state in terms of technology on par with developed countries.

### 4. Dialogue with industry players in science & technology



**Creative Learning In English Programme on Dec 19, 2012 at Persatuan Sukan dan Kebudayaan Tiong Hua Hall, Kepala Batas.**



**Employment Law Forum, 2012 Penang at Bayview Hotel, Georgetown, Penang on Dec 18, 2012.**



# RM100 awaits school children

Story by **Chan Lilian**

IT is the beginning of the new school year.

Parents of Year 1, Year 4 and Form 1, Form 4 students who have not heard of the Penang Golden Student Program may contact your assemblymember's service centre listed on Pages 8 & 9 of this copy of Buletin Mutiara to find out how to register for the programme.

In 2012, the Penang Pakatan Rakyat state government allocated RM11 million under the budget for the Golden Student Programme. A huge majority of students who were formerly in Year 1, Year 4 and Form 1, Form 4 received their RM100.

As a reminder, Buletin Mutiara reproduces some comments made by Chief Minister Lim Guan Eng last year.

Lim had said: "We are the first state in Malaysia to carry out this programme. We have surpluses because we are a 'bersih' Government with clean CAT administration. It is an open secret. We have money because we didn't 'swallow' the money. We share the money with Penangites derived from the 'anti-corruption dividend.'"



Although the State Government had distributed the forms to the schools in Penang in 2012, some of the schools had been unable to help the school children with the registration process.

"The Deputy Education Minister, Datuk Wee Ka Siong, had prevented the schools from cooperating with the State Government. He even made slanderous remarks that the registration may cause the State to favour only Pakatan Rakyat supporters and not Barisan Nasional supporters. This is totally untrue! Penang Golden Student Program is for all, regardless of race, religion or political leanings," Lim had said.



## Back to school cheer from assemblymembers

Story by **Chan Lilian**

SEVERAL state assemblymembers from the Penang Pakatan Rakyat state government have shown their caring side by ensuring that the underprivileged children in their constituencies have proper school bags, uniforms and shoes before they return to school.

In simple ceremonies around Penang, these school children gladly accepted the items while posing for Buletin Mutiara photographers.

The smiles on their faces showed their appreciation that they too can go back to school with dignity with clean uniforms, shoes and new bags like every other students.

Although the gesture is not big, the impact on the children is big because they know that out there, there are adults like these state assemblymembers who care for them.



Children in the Air Itam constituency received vouchers from their assemblymember Wong Hon Wai to purchase their 'Back to school' necessities.



Assemblymember for Datuk Keramat Jagdeep Singh Deo gave out free school uniforms to school children in his constituency.



Datuk Abdul Malik Kassim, assemblymember for Batu Maung distributing free a school bag to a little girl who is all full of smiles.



# Golden night for senior citizens

Story by **Danny Ooi**

IT was a night to remember when the Penang Senior Citizens' Association celebrated its 30th anniversary at the Traders Hotel on Dec 19.

The occasion was graced by Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas and his wife Toh Puan Majimor Shariff.

Guests present were treated to a sumptuous dinner while being entertained by a Nyonya performance, line dancing and oldies by Antonia and K.C.

Some also won attractive prizes at the many lucky draws available.

Among the highlights was the cake-cutting ceremony by Abdul Rahman and Majimor, accompanied by association president Lawrence Cheah and members of the management committee.

The association later presented the Inaugural Seniors Lifetime Achievement Award to its patron Abdul Rahman and Majimor.

Senior Excellency Awards were also

presented to 12 members who have made outstanding contributions and voluntary services to the organisation.

Exco for Local Government Chow Kon Yeow in his speech said the State was uncertain if it could increase the payment under the senior citizens appreciation scheme to RM500.

"We have 150,000 senior citizens registered for the payment which comes to RM15 million annually. It is a huge amount, and it would depend on our financial status," he said.

Meanwhile, Cheah called on the Federal government to set up a geriatric ward in all hospitals throughout the country.

"We have been pushing for this many times but the government often replies that it does not have funds," he said.

"You will be shocked to realise that there are only 16 geriatricians in the country with a population of 28 million. There is an urgent need for more geriatricians to provide better healthcare to senior citizens."



Abdul Rahman (fifth from right) and Majimor (sixth from right) joining other guests during the cake-cutting ceremony.

## Feeding the needy

Story by **Danny Ooi**

COME Jan 10 to 13, free dinners will be served to elderly folk at the Kechara Soup Kitchen (KSK) centre in Jalan Halaman off Jalan Burma in George Town.

This is in line with the George Town Mutiara Lions Club - Relieving the Hunger Project.

It is also in conjunction with the global Lions campaign that focuses on hunger and malnutrition in December and January.

Assisted by KSK Penang, Kechara club members and volunteers distributed freshly prepared food and food baskets to homeless street people in the inner city on Jan 9.

Some 100 packets were handed out throughout the night walkabout and at the KSK centre.

The Lions Club will provide vegetarian

food, goodie bags and ang pow to registered attendees.

Organising chairman Datuk Khoo Kay Huat said the project was intended to promote awareness on the plight of destitute people in Penang and bring cheer to the less fortunate during the festive season.

"This is a long-term project to provide the homeless, poor and destitute within our community regardless of colour, religion or race with basic necessities in terms of food and nourishment," said Khoo.

KSK Penang branch director Patsy Gooi said the soup kitchen had been providing free dinners for two years.

"So far, we have distributed 16,000 packets of food to the less fortunate. Those who have a Kechara card are entitled to a free dinner daily," Gooi added.



Needy people getting their food from the organisers.

## Improving recreational needs in Teluk Bahang



Halim giving speech during the opening of Logical Framework Analysis Workshop (LFA).

Story by **Evelyn Joseph**

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) gave RM2 million to the Logical Framework Analysis Workshop in Teluk Bahang area, which was held on Jan 9 at Cititel Hotel from 8am to 6.30pm.

This workshop was held to plan and identify recreational projects that were urgently required to meet the demands of local residents, publics and visitors.

"This workshop will also include stakeholders such as government agencies, the private sector, NGOs and residents' associations to get input from all parties for recreational development in the Teluk Bahang area," said Datuk Abdul Halim Hussain, Speaker of the Penang State Assembly.

As a result of this workshop, a list of recreational projects will be produced for the needs of people in Teluk Bahang.

Abdul Halim said this event will help improve communication with the people and he hopes to meet the people's needs in Teluk Bahang.



# New MPSP councillors to add value

Story and pix by **Chan Lilian**

WHILE the Penang Island Municipal Council (MPPP) did not have any new faces in their councillors line-up for 2013, the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) added two new faces to its list.

The youth community and business sector will benefit with the addition of the two new councillors who are eager and keen to embark on their roles as MPSP councillors.

Syed Mikael Rizal Aidid, 33, of Penang Institute and also communication executive of Keadilan, and Wong Chee Keet, 33, who is a logistician were sworn in on Jan 3 at MPSP Hall in Bandar Perda.

Buletin Mutiara asked Syed Mikael if it will be a challenge to juggle his role as councillor on top of his two current positions.

"Actually, the focus is the same. These roles are parallel as they all involve youths. In my duty as councillor, I am keen to engage youths to be more involved in the community and setting up policies that affect them," he said.

Meanwhile, Wong explained that he represents the NGOs and is part of the Penang Chinese Chamber of Commerce.

"So, basically, I will take the responsibility of working together to improve the community and also to deal with the business sector."



(From left) Exco member Chow Kon Yeow, Chief Minister Lim Guan Eng, MPSP chief Maimunah Shariff, Syed Mikael and Wong after the swearing-in ceremony.

## Expert on the ground

Story by **Chan Lilian**

FOLLOWING the landslide incident at Bukit Setiawangsa, the Penang state government is not taking any chances and has immediately taken proactive measures.

On Jan 6, the directors from the Penang Island Municipal Council (MPPP) Engineering Department, Town and Planning Department and Building Department together with MPPP chief Datuk Patahiyah Ismail and secretary Ir Ang Aing Thye accompanied Oxford-trained geotechnical engineer Prof Dr Gue See Sew to do a visual inspection of several hillslope projects in Penang.

Patahiyah said: "Although MPPP is constantly on the ground to monitor the hillslope projects in Penang, we decided to take the proactive and additional step to engage Prof. Gue. On Jan 2, the exco members had a meeting and were concerned and therefore, we are taking this additional step of inspection. Together with us is exco member Lim Hock Seng who is in the high risk land development committee."

Gue briefly explained to the members of the media that he had been taken around to several projects by MPPP and generally, MPPP was doing the right thing.

"The old slopes need maintenance and I advised MPPP to make sure that the maintenance meets current standards. There are only one or two slopes which use the same anchor slope like the one in Bukit Setiawangsa. The other projects use the soil-nailed slopes."

He added: "For new projects, MPPP has stringent guidelines and therefore, I don't see any problems. MPPP is also monitoring that new projects adopt the cutting of hills from top down. The other thing to look out for is the retention pond and the filtering at high-rise buildings."



Patahiyah, Prof. Gue (second from left) and others doing a site inspection in Paya Terubong and Sungai Ara on Jan 6.

It is to be noted that under the Pakatan Rakyat state government, it has not allowed approvals of any private development projects above 250 feet.

Patahiyah said MPPP is beefing up its geo-technical unit. They are also

waiting for the hazard mapping and risk assessment report from the Public Works Department (JKR) which will be able to identify the risk areas.

The study which was carried out two years ago is expected to be ready in March.



# Penang set to gain from corporate travellers

Story and pix by **Chan Lilian**

PENANG trade calendar events have grown from strength to strength with the increase in number of events organised around the years.

Sixty-two events are scheduled for 2013 and huge exhibitions and conventions will take place in Penang.

"The number is going to increase further with the completion of our new convention and exhibition venue, i.e. SPICE in 2015. This shows the confidence of the industry players in the ability of the State Government in attracting tourists to Penang and further boosting the local economy for the businesses as well as the people of Penang," said Datuk Abdul Malik Kassim, exco member for Domestic Trade, Consumer Affairs and Religious Affairs who is also as the chairman of the organising committee of the 3rd Penang International M.I.C.E. Conference, (MICE is the acronym for Meetings, incentives, conferencing, exhibitions. SPICE is the acronym for Subterranean Penang International Con-

vention and Exhibition Centre (SPICE) where PISA is located now.)

On Jan 5, Penang launched the Penang International Convention & Exhibition Bureau (PICEB) which the state hopes will bring in more quality events and business tourists to Penang.

Tourism statistics show that business tourists give a higher revenue in terms of tourism ringgit than normal leisure tourists.

Penang is indeed an emerging destination of choice, with the MICE industry one of the fastest growing segments within the tourism industry generating billions in income for cities and countries around the world.

Chief Minister Lim Guan Eng, who was invited to deliver his keynote address at the MICE Conference, said: "By 2015, Penang will not only see a new convention and exhibition venues when SPICE is completed. By 2017, another convention venue will be completed, the Penang Waterfront Exhibition Centre by the IJM Group at The Light in Jelutong. This is a good indication of the growing needs for



Guests listening to Lim giving his opening address.

venues for trade shows and it will definitely spur the tourism sector in Penang. Thus, the effort of the State Domestic Trade and Commerce Committee to have this International MICE Conference is lauded."

He also pointed out how PICEB stands out.

"PICEB is a promotional bureau which aims to designate Penang as the centre for staging trade shows, events and

exhibitions for Malaysia and to the world. PICEB will be the second such convention bureau being set up at State level, after Sarawak. Of course, we have the Malaysian International Convention Bureau (MyCEB) at the Federal level to focus on the international shows and events and the like in promoting tourism. We are therefore, proud to be associated with both SCB (Sarawak Convention Bureau) and MyCEB."

## Sports for charity

Story and pix by **Chan Lilian**

"CAN you feel the change?" Exco member for Youth, Sports, Women, Family And Community Development Lydia Ong Kok Fooi asked the 1,200 cyclists at the Malakoff Interstate Fellowship Ride 2012/2013 during their lunch fellowship on Jan 1.

According to Ong, four years ago Penang used to have smaller events but now, after Pakatan Rakyat took over the state administration, there are sports activities almost every weekend with huge international events that attract participations from overseas.

For 2013, Ong's committee has lined up over 36

events with a variety of sporting activities like hiking, running, cycling and more.

"You name it, we have it," she added.

"One day, Penang will be the healthiest and strongest state in Malaysia. First, we need to change the mindset of the people and get everyone to take up sports, have fun and be healthy."

The Malakoff Interstate Fellowship Ride 2012/2013 is into its fourth year of successfully getting cyclists to ride through three states, i.e. Penang, Perak and Kedah on Dec 31 of the year and then, ride around Penang island on Jan 1.

The distance through the three states is about 180 km while the round-island ride is 88 km.

These cyclists who took up the challenges enjoyed the journey and many have returned year after year.

It is not a competitive ride but more of a fellow-

ship ride full of camaraderie, team work and group support.

They rode not only for the passion of cycling but they even managed to be charitable.

A total of RM50,000 from the registration fee (RM50 per person) a was donated to two welfare organisations – The Morality Education Home and Pertubuhan Penyayang Chi Yun Bukit Mertajam.

In previous years, Malakoff Interstate Ride has raised a total of RM170,000 which were donated to St. John Ambulance, National Austistic Society of Malaysia and Penang Bahnhof Youth Centre.

Malakoff chief executive officer Zainal Abidin Jalil said: "The cyclists' accomplishment is without doubt extraordinary and praiseworthy. I am sure the participants have had a memorable time and have formed great bonds of friendship."



Group photo of the hundreds of cyclists together with the guests and Ong after they completed the round-island ride on Jan 1.



# Last wish planted, set to bloom



Lim planting and watering the plant to fulfil Bro. Charles's last wish.

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Law Suun Ting**

AS dusk set in, St. Xavier's Institution at Jalan Farquhar without the usual bunch of noisy and boisterous school boys exudes a forlorn feel. Or maybe it is the solemn ceremony that gave the atmosphere.

However, the school band brought the building alive with "When the Saints Come Marching In" when they led Chief Minister Lim Guan Eng to plant a Musenda tree in the Bro. Charles Garden in front of the school.

It was Datuk Rev. Bro Charles Levin @ Karl Wolff's wish to invite Lim to plant the tree during the school's 160th anniversary Home Coming Dinner on Dec 15, 2012.

Unfortunately, Bro Charles passed away on Oct 14, 2012. However, the organising committee of the dinner decided to carry out Bro Charles's last wish and this was fulfilled on Jan 4.

Bro. Anthony Rogers (director of La Salle Malaysia), Chow Kon Yeow (assemblymember for Padang Kota), school heads and teachers and members of the Board of Governor of SXI were there to witness the solemn ceremony.

After Lim had planted the pink flowering shrub which was chosen by Bro Charles because it is a hardy tree, he watered the plant and quipped: "This is the water of life."

The plant shall now bloom and bring Bro Charles's many legacies alive.

"Those who educate many unto justice shall shine as stars for all eternity," Bro Anthony used the quote from Prophet Daniel which was cited by Saint John Baptist De Lasalle to express the magnitude of legacies left by Bro Charles.

Lim who was asked by Bro Anthony to say a few words shared that he too was a

La Sallian during his primary school days.

"The real work of the teachers are the students they produced. Looking at the 'hall of fame' of ex-students, that speaks volumes as many ministers, celebrities, corporate leaders and others have walked through these corridors," Lim said.

In memory of Bro Charles, Lim handed RM10,000 to the school.

The Penang Pakatan Rakyat state government had also contributed towards the repair of the school sea-wall, building annexe to the canteen and other repair works. The canteen building cost RM90,000.

Bro. Anthony said that all the time, the La Sallians have worked with government and civil society to provide education. They had done that for 160 years.

"The school is very grateful to the Penang state government for the support."

Bro. Anthony who was in ISA detention in Kamunting with Lim during the Ops Lallang in the 1980s added fondly and told Lim: "I know you are not only doing this because you are now in the government but also because you genuinely care about the people and the students here."

The chairman of the Board of Governor of SXI, Dr. Francis Loh, expressed the school board's appreciation to the Penang state government.

He told Buletin Mutiara that previously, the school never received any financial contribution from the government until Pakatan Rakyat took over the state government administration.

He believes the Penang state government cares and appreciates the contribution of the school and hence, helped the school financially.

Now, according to Dr Loh, the school has also received some contributions from the Federal Government.



Bro. Anthony Rogers (right) and James Koay arriving at the SXI Hall.



An old mural that has been digitally replicated.